



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

02 / 2021



Gemengebuet 03 / 2021:
Annahmeschluss:
06.08.2021
Publikatioun:
September 2021

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur:



Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der
Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatiounen vun
Drëtten am Gemengebuet.

Layout:
Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:
Administration communale
de Consdorf

Offiziell Fotoen:
Vision Photography

Editorial	4	Wat war lass an der Gemeng?	33
Ried vun der Buergermeeschtesch fir den Nationalfeierdag 2021	4	Generalversammlung Fan Club Roude Léiw	33
Gemengen- a Schäfferot	6	Éierebuergermeeschter Léo Steyer	34
Séance publique du 25 février 2021 / Gemeinderatssitzung vom 25. Februar 2021	6	Merci der Madamm Clara	34
Rectificatif Gemengebuet 01/2021	14	Badminton Regioun Mëllerdall	35
Séance publique du 29 avril 2021 / Gemeinderatssitzung vom 29. April 2021	15	Massendénger soe Merci	36
Aner Informatiounen vun der Gemeng	23	Hochzäit	37
Analyses d'eau potable	23	Neies vum Service technique	38
Méritants sportifs et culturels / Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende	24	Grouss Botz 2021	40
Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants / Antrag auf Erhalt einer Ermutigungsprämie für Studenten	25	Kanner- a Jugendchouer - Grouss Botz	41
Le règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants	26	Generalversammlung Œuvres Saint Barthélémy	42
Klimatimeam / Klimatimeam	27	Assemblée générale ORT MPSL	43
Commission des bâtisses et de l'aménagement communal / Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung	28	Natur- & Geopark Mëllerdall	44
Klimapakt Reaudit	29	D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich	44
Recyclingcenter Jonglënster	31	Annoncen	45
Youth & Work	32	Telefonslëscht	55





**E schéine gudden Owend um Virowend vun
iisem Nationalfeierdag,**

**Une bonne soirée à toute notre communauté
francophone pour la veille de notre fête Nationale,**

**Boa noite à todos nesta véspera da Celebração do nossa
dia Nacional,**

**Einen schönen guten Abend am Vorabend
unseres Nationalfeiertages,**

Good evening on the eve of our National Celebration day,

Léif Schäffen, Här Éirebuergermeester, Dir Häre
Conseilleren, Membere vun de Commissiounen,
Personal vun der Gemeng, Här Pastouer, Verrieder
aus de Veräiner,

Léif Bierger aus der Gemeng Konsdref,

Mir hunn elo den zweeten Nationalfeirdag wou mir iis net
physesch kënnen gesinn, mir sinn nach net esou wäit, datt
mir esou feiere kënnen wéi mir dat virun der Pandemie
gewinnt waren.

Lues an lues komme Lockerungen, mir kréie lues awer sécher
verschidde Fräiheeten nees zréck, mir kucke mat Optimismus
an Zouversicht an d'Zukunft.

t'Lest Jar em dës Zäit ware mir am Deconfinement. Dunn
ass vill geschitt, mir si biergop a biergof gefuer, esou wéi
et an engem normale Liewen zougeet!

Dat ass och de Grond, firwat iis Gemengeverwaltung
nach ëmmer an A a B-Gruppe funktionéiert.

Mir ware virsiichteg, an haten iis Gemeng ab dem
13. Mäerz 2020 fir de Public zougemaach, mir waren an
sinn ëmmer operationell, ëmmer erreechbar, mee mat
der jeeweileger Distanz.

Léif Bierger,

Op Nationalfeierdag feiere mir den Zesammenhalt vun all de
Lett, déi hei am Land liewen, mir maache keen Ënnerschied
wou se hierkommen, wéi laang se schonn hei sinn, aus wéi
enge Grënn Si hiert Land hu musse verlossen, wéi eng
Hautfaarf Si hunn oder wéi eng Relioun Si praktizéieren.

Alles dat, wat Lëtzebuerg nach ëmmer uitgemaach huet,
mir sinn et gewinnt mat ville verschiddene Kulturen
zesummenzeliewen, verschidde Sproochen ze schwätzen,
sief et ob der Aarbecht oder mam Noper, oder hoffentlech
gläich nees, wann een nees méi dierf ënnert Leit goen!

Mir sinn upassungsfäeg, engem klengen Land bleift och näischt
aneschters iwwreg.

An do wëll ech virun allem déi grouss Solidaritéit
vuniise Bierger während dem leste Jar ënnersträichen.
Wann ech kucke wéi Lëtzebuerg bis elo am Verglach mat
de meeschten anere Länner duerch d'Corona-Pandemie
komm ass, dann erlaabt mer, datt ech iis Allegueren dofir
felicitéieren. Ugefaange bei der Populatioun, déi mat enger
grousser Disziplin dofir gesuergt huet, datt de Covid 19-Virus
iis net iwwerrannt huet.

Et war awer och eng delikat Verantwortung, fir d'Politik,
sech ëmmer erëm un déi neisten Entwécklungen unzepassen.
Dat war net ëmmer no jiddwerengem sengem Goût. Ma ech
denken, datt d'Regierung, d'Chamber, de Staatsrot an d'Politik
op Gemengenniveau no beschem Wëssen a Gewësse
gehandelt hunn.

Hiert ischt Zil war a bleift d'Gesondheet vun all Eenzelem,
an deen nationalem Gesondheets-System um Lafen ze halen.
Awer och fir d'Géigemoosnamen esou ze halen, datt de
Bierger hir Fräiheet net ze vill huet mussen ageschränkt ginn.
Dat ass net ëmmer einfach gewiescht. Et war och net ëmmer
einfach fir de Fonctionnement vun de Betriber wedder
ze garantéieren.

Den Home-Office ass elo méi sier komm wéi et geplangt war
an et huet ganz gutt funktionéiert. Et war een Zesummespill
vu villen Acteuren a jiddwereen hat dat selwecht Zil, iise
Fonctionnement wedderhinn garantéieren ze kënnen.

D'Gemengeverwaltung huet a kuerzer Zäit eng grouss
Moderniséierung gemaach! Mir si bis elo gemeinsam gutt
duerch d'Pandemie komm, mee et war och eng schwier
Préiwung fir iis alleguer, et ass schunns heiansdo richteg
un d'Substanz gaangen!

An net ze vergeesse sinn déijéineg, déi keen Home-Office kënnen
maachen, des Aarbechts-Form ass jo nach laang net bei all
Metier ëmsetzbar!

Mir denken hett awer apaart un all déi Leit, déi um oder
mat dem Virus gestuerwen an erkrankt sinn. Ech wëll hinnen
an hire Familljen hei iist häerzlechst Bäileed an iis Solidaritéit
ausschwätzen. Grad ewéi ech deene Leit wëll Merci soen, déi
dofir gesuergt hunn – an dofir suergen – datt iis Gesellschaft
déi ganzen Zäit iwwer wedder funktionéiere konnt.

Dat gëllt natierlech och fir allegueren d'Lett an d'Servicer
hei an der Gemeng Konsdref.

Léif Bierger,

Mir sinn elo eng zweete Kéier am Deconfinement. Hei an der Gemeng hu mir iis Gemengerotssitzungen am Kuerzwénkel ofgehalen, mat der niddeger Distanz an ënner alle sanitäre Moossnamen a Reegelen. Datselwecht huet gegollt fir iis Kommissiounen, och déi husech wann niddeg gesinn an viru geschafft an dat huet och alles gutt geklappt.

D'Regierung huet hirersäits grouss Investissementer gemaach, fir de Mënschen an der Wirtschaft ënnert d'Ärm ze gräifen. Esou konnte mir eng déifgräifend ekonomesch Kris verhënneren.

Dofir huet d'Regierung och annoncéiert, datt keng Steieren erhéicht ginn, fir de Bierger déi niddeg Loft um Wee aus der Covid-Zäit ze loossen.

Dir Dammen an Dir Hären,

Mir all hoffen, datt mer d'Lutte ginnt d'Pandemie des Kéier packen. Mir sinn um gudde Wee. An dee Wee geet just iwwer massiv Impfungen. Et gëtt keng aner Léisung! A wéi mer gesinn, beweist iis Populatioun och do erëm eng grouss Solidaritéit.

Wee sech impfe lusst, dee protégéiert sech selwer a protegéiert déi aner. Esou soll et sinn! Mir sollten awer och no der Vaccinatioun déi essentiell Virsiichtsmoossnamen wedder anhalen: d.h. Mask, Distanz an Hygiène.

Eventuell wäerte mir de Mask nach méi laang mat derbäi hunn, et ass schunns e Bestanddeel deen einfach derzou gehéiert!

Déi gratis Schnelltester an der Restauratioun sinn e weddere Schratt zeréck an eng gewëssen Normalitéit, grad ewéi déi dräi verschidden Zertifikater, déi um Prinzip vum europäeschen digitale Covid-Zertifikat baséieren, wou ee geimpft, geheelt oder getest muss sinn.

A bei all Kritik un der EU, sollte mir Lëtzeburger iis bewosst sinn, datt mir et ouni déi Staatsgemeinschaft, ganz schwier hätten, fir iis Plaz op internationalem Niveau ze halen a fir iis Gehéier ze verschafen.

Mir si kleng, mir leien am Zentrum vun Europa, am Häerz vun Europa, mir hunn eng stabilité politique, an alles dat kënnt iis zegutt.

Et hu vill Acteuren un deem Lëtzebuerg matgewierkt wat mir elo hunn! Mir si gutt strukturéiert an organiséiert.

Mir sollen iis deem vun Zäit zu Zäit bewosst sinn, an appreciëre wat mir hunn a wat mir sinn!

Mir sinn an engem gudden Eck vum Globus op d'Welt komm!

Léif Bierger,

Mir feieren hett iist Land, iis Heemecht, iist Lëtzebuerg. Ma och iise Grand-Duc Henri an déi ganz groussherzoglech Famill.

Si representéieren d'Unitéit vu der Natioun mat hire Bierger, déi scho méi laang hei liewen, a mat anere Mënschen, déi iist Land méi rezent als hir Heemecht gewielt hunn. Si all maachen aus Lëtzebuerg e Puzzle aus verschiddene Kulturen, déi friddlech zesumme liewen.

Nationalfeierdag ass den Dag vun all de Lett, déi hei wunnen, schaffen a liewen, déi sech mat Lëtzebuerg identifizéieren, déi dat Land an hirem Häerz droen, egal wou se op der Welt dru sinn.

Ech wëll iisem Groussherzog dofir eisen déiwe Respekt an iis éierlech Wënsch aussprechen.

Ech wënschen iech alleguer e schéinen Nationalfeierdag. An der Hoffnung, datt mer dat anert Jar definitiv iwwert de Bierg sinn an dann erëm esou feiere kënnen, wéi et sech fir dee schéinsten Dag vum Jar gehéiert!

Vive de Grand-Duc!

Vive iis groussherzoglech Famill!

Vive iise klengen Pränz Charles!

Vive Lëtzebuerg!

Vive Europa!

Vive iis Gemeng Konsdref!



Séance publique du 25 février 2021

Gemeinderatssitzung vom 25. Februar 2021

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

Thomas Schlicher (points 1 – 2)

Fonctionnaires communal

Jean Bonert, Robert Alfter (points 1 – 6)

Experts

Thomas Schlicher (points 1 – 2)

Presse

Néant

Auditeurs

1

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, David Arlé, Alain Fil, Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

Thomas Schlicher (Punkte 1 – 2)

Gemeindebeamte

Jean Bonert, Robert Alfter (Punkte 1 – 6)

Experten

Thomas Schlicher (Punkte 1 – 2)

Presse

Keine

Zuhörer

1

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 2, 3, 5.d., 6.c., 6.f., 6.g., 6.h., 14, 15.a., 15.b.

Début de la séance à 9:00 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Aménagement communal

1. Thomas Schlicher (bureau CO3 – Présentation et explications relatives PAG)
2. Approbation définitive relative à la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Kuelscheier » à Consdorf
3. Approbation de l'accord avec le principe du projet de changement des limites des communes de Berdorf et de Consdorf pour la localité de Kalkesbach

Circulation

- 4a. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme der Punkte 2, 3, 5.d., 6.c., 6.f., 6.g., 6.h., 14, 15.a., 15.b.

Anfang der Sitzung um 9:00 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Gemeindeplanung

1. Thomas Schlicher CO3 – Präsentation und Erläuterung des PAG-Projekts
2. Endgültige Genehmigung der punktuellen Änderung des PAG „Kuelscheier“ in Consdorf
3. Genehmigung zur grundsätzlichen Zustimmung zum Vorhaben der Änderung der Gemeindegrenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf für die Ortschaft Kalkesbach

Verkehr

- 4a. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf

- b. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf
- c. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf
- d. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Administration générale

- 5. Approbation de décomptes de travaux (5.a. – 5.l.)
- 6. Approbation de divers devis (6.a. – 6.j.)
- 7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2021
- 8. Approbation de titres de recette 2020
- 9. Approbation de titres de recette 2021
- 10. Approbation d'une prime d'encouragement pour étudiant pour l'année scolaire 2019/2020 (demande tardive)
- 11. Ratification d'une convention de coopération dans le cadre de l'application mobile «Mäin Offall – Meng Ressourcen»
- 12. Ratification d'une convention – Youth & Work
- 13. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Syndicats & associations

- 14. Approbation d'un subside 2020 - association locale USB01
- 15. Approbation de subsides extraordinaires

- b. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg in Consdorf
- c. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Rue de Berdorf in Consdorf
- d. Genehmigung einer Änderung der Straßenverkehrsordnung

Allgemeine Verwaltung

- 5. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten (5.a. – 5.l.)
- 6. Bewilligung verschiedener Kostenvoranschläge (6.a. – 6.j.)
- 7. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2021
- 8. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020
- 9. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021
- 10. Genehmigung einer Schülerprämie für das Schuljahr 2019/2020 (verspäteter Antrag)
- 11. Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung im Rahmen der mobilen Anwendung „Mäin Offall – Meng Ressourcen“
- 12. Ratifizierung einer Konvention – Youth & Work
- 13. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern und des Preises für die Lieferung

Syndikate & Vereine

- 14. Bewilligung eines Zuschusses 2020 – lokaler Verein USB01
- 15. Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

Séance publique

1. Thomas Schlicher CO3 – Présentation et explications projet PAP

Vu l'absence excusée du conseiller urbaniste de la société CO3, le point est reporté à une séance postérieure du conseil communal.

2. Approbation définitive relative à la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Kuelscheier » à Consdorf

Le conseil communal, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes) décide d'adopter la modification ponctuelle du PAG au lieu-dit « Kuelscheier » à Consdorf.

3. Approbation de l'accord avec le principe du projet de changement des limites des communes de Berdorf et de Consdorf pour la localité de Kalkesbach

Considérant que la localité de Kalkesbach est répartie sur le territoire de deux communes, avec la majorité des bâtiments appartenant à la commune de Berdorf et avec deux bâtiments appartenant à la commune de Consdorf et que cette situation n'est pas favorable, surtout pour la gestion des services offerts par les deux communes, à savoir la gestion des déchets, la fourniture d'eau potable et la gestion du futur réseau d'évacuation d'eau usée, de même que pour l'établissement d'un plan d'urbanisation uniforme pour toute la localité ou bien en vue de la scolarisation des enfants de cette localité;

Considérant que les collègues des bourgmestre et échevins des deux communes viennent de trouver un accord en vue d'un changement des limites entre les communes de Berdorf et Consdorf avec le but de faire appartenir tous les immeubles destinés à l'habitation de la localité de Kalkesbach à une seule commune, à savoir celle de Berdorf;

Le conseil communal, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes) décide de se déclarer d'accord avec le principe du projet de changement des limites des communes de Berdorf et de Consdorf pour la localité de Kalkesbach et d'inviter le collège des bourgmestre et échevins d'entamer la procédure d'établissement du dossier définitif avec un mesurage officiel des parcelles à échanger entre les deux communes afin de le transmettre à l'autorité de tutelle pour en faire une loi portant changement des limites des deux communes.

4.a. – c. Confirmation de règlements temporaires d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures

Le conseil communal confirme les règlements de circulation temporaire portant sur:

- la réglementation de la circulation dans la Route d'Echternach à Consdorf,
- la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg à Consdorf,
- et la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf.

Öffentliche Sitzung

1. Thomas Schlicher CO3 – Présentation und Erläuterung des PAP-Projekts

In Anbetracht der entschuldigenden Abwesenheit des Planungsberaters von CO3, wurde der Punkt auf eine spätere Sitzung des Gemeinderats vertagt.

2. Endgültige Genehmigung der punktuellen Änderung des PAG „Kuelscheier“ in Consdorf

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), die punktuelle Änderung des PAG am Standort „Kuelscheier“ in Consdorf zu genehmigen.

3. Genehmigung zur grundsätzlichen Zustimmung zum Vorhaben der Änderung der Gemeindegrenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf für die Ortschaft Kalkesbach

In Anbetracht der Tatsache, dass sich die Ortschaft Kalkesbach über das Gebiet von zwei Gemeinden erstreckt, wobei die Mehrzahl der Gebäude zur Gemeinde Berdorf und zwei Gebäude zur Gemeinde Consdorf gehören, und dass diese Situation insbesondere für die Verwaltung der von den beiden Gemeinden angebotenen Dienstleistungen nicht günstig ist, nämlich die Abfallentsorgung, die Trinkwasserversorgung und die Verwaltung des künftigen Abwasserentsorgungssystems, sowie für die Erstellung eines einheitlichen Urbanisierungsplans für den gesamten Ort oder für die Schulorganisation der Kinder dieses Ortes;

In Anbetracht der Tatsache, dass die Schöffenräte der beiden Gemeinden eine Einigung erzielt haben, um die Grenzen zwischen den Gemeinden Berdorf und Consdorf zu ändern, mit dem Ziel, dass alle Gebäude, die in Kalkesbach bewohnt werden, zu einer einzigen Gemeinde gehören, nämlich der von Berdorf;

Der Gemeinderat beschließt, mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), dem Grundsatz des Projekts zuzustimmen, die Grenzen der Gemeinden Berdorf und Consdorf für den Ort Kalkesbach zu ändern und den Schöffenrat zu bitten, das Verfahren zur Erstellung der endgültigen Akte mit einer offiziellen Messung der zwischen den beiden Gemeinden auszutauschenden Grundstücke einzuleiten, um sie der Aufsichtsbehörde zu übermitteln und sie zu einem Gesetz zu machen, das die Grenzen der beiden Gemeinden ändert.

4.a. – c. Bestätigung vorübergehender Notfallbestimmungen von mehr als 72 Stunden

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsregeln in Bezug auf:

- die Verkehrsregeln in der Route d'Echternach in Consdorf,
- die Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg in Consdorf,
- und die Verkehrsregeln in der Rue de Berdorf in Consdorf.

4.d. Approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit:

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue Hicht à Braidweiler (Präiteler)** est complétée par les dispositions suivantes:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de la maison 15, du côté impair - à la hauteur de la maison 58, du côté pair	

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la disposition suivante concernant la **rue Hicht à Braidweiler (Präiteler)** est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	- à la hauteur de la maison 33, du côté impair	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

5.a. – 5.I. Approbation de décomptes de travaux:

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants:

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix excepté le point 5.d. (1 abstention: M. Bermes).

- réaménagement de la « Cité au Bois » à Scheidgen au montant total de 3.372,06 €;
- réaménagement du bâtiment de l'ancienne Maison Relais au montant total de 36.888,63 €;

5.a. – 5.I. Bewilligung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:

Der Gemeinderat bewilligt folgende Abrechnungen verschiedener Arbeiten, erstellt vom Schöffenrat:

Alle Abrechnungen werden einstimmig genehmigt, mit Ausnahme von Punkt 5.d. (1 Enthaltung: Herr Bermes).

- Sanierung der „Cité au Bois“ in Scheidgen für einen Gesamtbetrag von 3.372,06 €;
- Sanierung des ehemaligen Maison Relais-Gebäudes für einen Gesamtbetrag von 36.888,63 €;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> c. aménagement d'un pavillon touristique au montant total de 9.617,40€; d. aménagement d'une aire de jeux à thèmes sur le site du Moulin de Consdorf au montant total de 14.550,12€; e. aménagement de jardins collectifs au montant total de 73.171,66€; f. stabilisation de la voirie vers Marscherwald au montant total de 39.652,97€; g. réfection de la voirie à Marscherwald au montant total de 38.029,48€; h. installation d'une tribune stationnaire au Centre Kuerzwinkel à Consdorf au montant total de 85.520,40€; i. aménagement d'un silo à sel pour le service hiver au montant total de 32.488,77€; j. acquisition d'un éclairage de Noël au montant total de 59.867,84€; k. aménagement d'un bassin de rétention pour eaux superficielles près du hall sportif à Consdorf au montant total de 24.592,72€; l. renouvellement de la canalisation dans la Rue de Luxembourg (partie inférieure) à Consdorf au montant total de 0€. | <ul style="list-style-type: none"> c. Bau eines touristischen Pavillons für einen Gesamtbetrag von 9.617,40€; d. Entwicklung eines Themenspielplatzes auf dem Gelände der Consdorfer Mühle für einen Gesamtbetrag von 14.550,12€; e. Einrichtung von Gemeinschaftsgärten für einen Gesamtbetrag von 73.171,66€; f. Stabilisierung der Straße Richtung Marscherwald für einen Gesamtbetrag von 39.652,97€; g. Straßenreparaturen in Marscherwald für einen Gesamtbetrag von 38.029,48€; h. Errichtung einer stationären Tribüne im Centre Kuerzwinkel in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 85.520,40€; i. Installation eines Salzsilos für den Winterdienst für einen Gesamtbetrag von 32.488,77€; j. Anschaffung einer Weihnachtsbeleuchtung für einen Gesamtbetrag von 59.867,84€; k. Bau eines Oberflächenwasserrückhaltebeckens bei der Sporthalle in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 24.592,72€; l. Erneuerung des Abwasserkanals in der Rue de Luxembourg (unterer Teil) in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 0€. |
|---|--|

6.a. – 6.j. Approbation de devis :

Le conseil communal approuve les devis suivants :

Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix excepté les points 6.c. (1 abstention : M. Bermes), 6.f. et 6.g. (1 voix contre : M. Bermes) et 6.h. (1 voix contre : M. Arlé).

- a. devis initial concernant l'acquisition d'un tracteur compact, au montant de 70.000,00€;
- b. devis supplémentaire concernant l'aménagement de l'entrepôt communal, au montant de 10.000,00€;
- c. devis supplémentaire concernant la construction d'arrêts de bus, au montant de 420.000,00€;
- d. devis initial concernant l'étude concernant les travaux à réaliser à l'ancien presbytère à Consdorf, au montant de 17.500,00€;
- e. devis supplémentaire concernant le réaménagement de l'ancien bâtiment préscolaire, au montant de 220.000,00€;
- f. devis initial concernant le réaménagement de l'aire de jeux « Burgkapp », au montant de 200.000,00€;
- g. devis initial concernant l'apaisement et la sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers : Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf, au montant de 160.000,00€;

6.a. – 6.j. Genehmigung von Kostenvoranschlägen :

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kostenvoranschläge :

Alle Kostenvoranschläge wurden einstimmig genehmigt, mit Ausnahme von Punkt 6.c. (1 Enthaltung : Herr Bermes), 6.f. und 6.g. (1 Gegenstimme : Herr Bermes) und 6.h. (1 Gegenstimme : Herr Arlé).

- a. erster Kostenvoranschlag für den Kauf eines Kompakttraktors in Höhe von 70.000,00€;
- b. zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Einrichtung des kommunalen Lagerhauses in Höhe von 10.000,00€;
- c. zusätzlicher Kostenvoranschlag für den Bau von Bushaltestellen, in Höhe von 420.000,00€;
- d. erster Kostenvoranschlag für die Studie der durchzuführenden Arbeiten am alten Pfarrhaus in Consdorf in Höhe von 17.500,00€;
- e. zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Renovierung des alten Vorschulgebäudes in Höhe von 220.000,00€;
- f. erster Kostenvoranschlag für die Sanierung des Spielplatzes „Burgkapp“ in Höhe von 200.000,00€;
- g. erster Kostenvoranschlag für Verkehrsberuhigung und Sicherheit auf mehreren Straßenabschnitten : Rue Hicht in Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck in Consdorf, Route de Luxembourg in Consdorf, in Höhe von 160.000,00€;
- h. erster Kostenvoranschlag für die Installation einer Pergola auf der Terrasse des Restaurants „Burgkapp“ in Höhe von 60.000,00€;

- h. devis initial concernant l'installation d'une pergola sur la terrasse du restaurant « Burgkapp », au montant de 60.000,00 €;
- i. devis initial concernant la numérisation des registres d'état civil, au montant de 30.000,00 €;
- j. devis initial concernant la mise en place de panneaux d'accueil aux entrées des villages, au montant de 25.000,00 €.

7. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2021

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse général et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2021, initial, qui porte sur les années 2022, 2023 et 2024.

8. Approbation de titres de recettes 2020

Le conseil communal décide d'arrêter des titres de recettes de l'exercice 2020, au montant de 807.208,66 €.

9. Approbation de titres de recettes 2021

Le conseil communal décide d'arrêter des titres de recettes de l'exercice 2021 au montant de 23.566,46 €.

10. Approbation d'une prime d'encouragement pour étudiant pour l'année scolaire 2019/2020 (demande tardive)

Le conseil communal décide d'accorder une prime d'encouragement au montant de 300 € pour l'année scolaire 2019/2020 à un élève ayant introduit sa demande tardivement.

11. Ratification d'une convention de coopération dans le cadre de l'application mobile « Mäin Offall – Meng Ressourcen »

Le conseil communal décide de ratifier la convention de coopération avec l'Administration de l'Environnement dans le cadre de l'application mobile « Mäin Offall – Meng Ressourcen », conclue en date du 2 février 2021 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et l'Administration de l'Environnement, représentée par son Directeur Monsieur Robert Schmit.

12. Ratification d'une convention – Youth & Work

Le conseil communal décide de ratifier la convention, conclue en date du 18 décembre 2020 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la société Youth & Work de Redange, concernant la collaboration pour la mise en œuvre de « Youth & Work ».

13. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

Vu la lettre du 18 décembre 2020 de l'établissement public Servior informant la commune de Consdorf des prix du repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1^{er} mars 2021, de 10,79 € pour le prix du repas et de 4,11 € pour le

- i. premier Kostenvoranschlag für die Digitalisierung der Zivilregister in Höhe von 30.000,00 €;
- j. erster Kostenvoranschlag für die Installation von Begrüßungsschildern an den Ortseingängen in Höhe von 25.000,00 €.

7. Vorstellung des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2021

Der Gemeinderat nimmt die Vorstellung der allgemeinen und funktionsbezogenen Übersichtstabellen des ursprünglichen Mehrjahresfinanzierungsplans (MFP) 2021, der die Jahre 2022, 2023 und 2024 umfasst, zur Kenntnis.

8. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat beschließt die Bewilligung von Einnahmeerklärungen für das Jahr 2020 in Höhe von 807.208,66 €.

9. Bewilligung der Einnahmeerklärungen 2021

Der Gemeinderat bewilligt Einnahmeerklärungen für das Jahr 2021 in Höhe von 23.566,46 €.

10. Genehmigung einer Schülerprämie für das Schuljahr 2019/2020 (verspäteter Antrag)

Der Gemeinderat beschließt, einem Schüler, der seinen Antrag mit Verspätung eingereicht hat, eine Schülerprämie in Höhe von 300 € für das Schuljahr 2019/2020 zu gewähren.

11. Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung im Rahmen der mobilen Anwendung „Mäin Offall – Meng Ressourcen“

Der Gemeinderat beschließt, die am 2. Februar 2021 zwischen der Gemeinde Consdorf, vertreten durch den Schöffenrat, und der Umweltverwaltung, vertreten durch den Leiter Herr Robert Schmit, abgeschlossene Kooperationsvereinbarung im Rahmen der mobilen Anwendung „Mäin Offall – Meng Ressourcen“ zu ratifizieren.

12. Ratifizierung einer Konvention – Youth & Work

Der Gemeinderat beschließt, die am 18. Dezember 2020 geschlossene Konvention zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Consdorf und der Firma Youth & Work aus Redange über die Zusammenarbeit zur Umsetzung des Projektes „Youth & Work“ zu ratifizieren.

13. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern und des Preises für die Lieferung

In Anbetracht des Schreibens der öffentlichen Einrichtung Servior vom 18. Dezember 2020, in welchem der Gemeinde Consdorf die Preise für das Essen auf Rädern sowie die Lieferung ab 01.03.2021 in Höhe von 10,79 € für den Preis des Essens und 4,11 € für den Preis der Lieferung mitgeteilt wurden, beschließt der Gemeinderat, den Preis

prix de la livraison, le conseil communal décide de fixer le prix d'un repas sur roues avec livraison à 14,90€ à partir du 1^{er} mars 2021.

14. Approbation d'un subside 2020 – association locale USBC01

Considérant que la demande présentée par l'association locale USBC01 en vue de l'obtention d'un subside ordinaire pour l'année 2020 a été introduite tardivement, c'est-à-dire le 21 décembre 2020, un jour avant la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 et que le collège des bourgmestre et échevins a reporté le vote y relatif à la séance du conseil communal postérieure ;

Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 3 abstentions (M. Arlé, M. Majerus, M. Vesque) d'accorder à l'association locale USBC01 un subside ordinaire pour l'année 2020 au montant de 8.000€.

15.a. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Senioren Gemeng Konsdref

Considérant que la demande présentée par l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref» en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire d'un montant de 4.400€ pour l'année 2020 pour les frais en relation avec la location de bus pendant l'année 2019 ne remplissait pas les conditions d'octroi réglementées à l'article 11 du règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales lors du vote de la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 ;

Considérant que le point de l'ordre du jour no 20.c. de la séance du conseil communal du 22 décembre 2020 a été reporté à la séance postérieure ;

Considérant que la nouvelle demande de subside introduite par l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref» en date du 17 janvier 2021 remplit les conditions suivant l'article 11 du règlement relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales ;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins d'attribuer un subside extraordinaire à l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref» au montant de 2.000€ ;

Le conseil communal décide, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes), d'accorder un subside extraordinaire au montant de 2.000€ à l'association locale «Senioren Gemeng Konsdref», pour l'année 2020.

15.b. Approbation d'un subside extraordinaire 2020 – associations locales – Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref

Considérant la demande présentée par l'association locale «Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref» en vue de l'obtention d'un subside extraordinaire pour l'année 2020 pour la participation de la commune aux frais en relation avec la fête «Bärbelsfeier» de l'année 2019 ;

für ein Essen auf Rädern mit Lieferung ab dem 1. März 2021 auf 14,90€ festzulegen.

14. Bewilligung eines Zuschusses 2020 – lokaler Verein USBC01

In Anbetracht der Tatsache, dass der Antrag des lokalen Vereins USBC01 auf einen ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2020 verspätet, also am 21. Dezember 2020, einen Tag vor der Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2020, eingereicht wurde und der Schöffenrat die Abstimmung darüber auf die folgende Gemeinderatssitzung verschoben hat ;

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Stimmen dafür und 3 Enthaltungen (Herr Arlé, Herr Majerus, Herr Vesque), dem lokalen Verein USBC01 einen ordentlichen Zuschuss für das Jahr 2020 in Höhe von 8.000€ zu bewilligen.

15.a. Genehmigung von einem außerordentlichen Zuschuss 2020 – lokale Vereine – Senioren Gemeng Konsdref

In Anbetracht der Tatsache, dass der vom lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ eingereichte Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 4.400€ für das Jahr 2020 für Kosten im Zusammenhang mit der Anmietung von Bussen im Jahr 2019 die in Artikel 11 der Gemeindeverordnung über die Vergabe von jährlichen Zuschüssen an lokale Vereine geregelten Bedingungen für die Gewährung nicht erfüllt hat, bei der Abstimmung der Gemeinderatssitzung vom 22. Dezember 2020 ;

In Anbetracht der Tatsache, dass der Tagesordnungspunkt N° 20.c. für die Sitzung des Gemeinderats am 22. Dezember 2020 auf die folgende Sitzung verschoben wurde ;

In Anbetracht der Tatsache, dass der neue Subventionsantrag, der vom lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ am 17. Januar 2021 eingereicht wurde, die Bedingungen gemäß Artikel 11 Gemeindeverordnung über die Vergabe von jährlichen Zuschüssen an lokale Vereine erfüllt ;

Auf Vorschlag des Schöffenrats, dem lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.000€ zu gewähren ;

Beschließt der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), dem lokalen Verein „Senioren Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.000€, für das Jahr 2020 zu gewähren.

15.b. Genehmigung von einem außerordentlichen Zuschuss 2020 – lokale Vereine – Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref

In Anbetracht des Antrags des lokalen Vereins „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“, um einen außerordentlichen Zuschuss für das Jahr 2020 für die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten im Zusammenhang mit der „Bärbelsfeier“ des Jahres 2019 zu erhalten ;

In Anbetracht der Tatsache, dass der von dem lokalen Verein „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“ am

Considérant que la demande de subside introduite par l'association locale « Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref » en date du 11 janvier 2021 remplit les conditions suivant l'article 11 du règlement relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales;

Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins d'attribuer un subside extraordinaire à l'association locale « Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref » au montant de 1.400 € pour la participation de la commune aux frais en relation avec la fête « Bärbelsfeier » de l'année 2019;

Le conseil communal décide, avec 8 voix pour et 1 abstention (M. Bermes) d'accorder un subside extraordinaire au montant de 1.400 € à l'association locale « Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref », pour l'année 2020.

11. Januar 2021 eingereichte Subventionsantrag die Bedingungen gemäß Artikel 11 der Verordnung über die Vergabe von jährlichen Zuschüssen an lokale Vereine erfüllt;

Auf Vorschlag des Schöffensrats, dem lokalen Verein „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.400 € für die Beteiligung der Gemeinde an den Kosten der „Bärbelsfeier“ des Jahres 2019 zu gewähren;

beschließt der Gemeinderat mit 8 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Herr Bermes), dem lokalen Verein „Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.400 € für das Jahr 2020 zu gewähren.

Mëndlech Froen a Kommentarer un de Schäfferot

Wat de Punkt 5 ugeet:

- **De Conseiller Urbing** freet ob de Projet fir eng Spillplaz um Terrain vun der Konsdrefer Millen ze bauen, trotz de méigleche Subsiden, déi d'Gemeng hätt kënnen ufroen, definitiv net ëmgesat gëtt.
- **D'Madamm Buergermeeschtesch Jeitz** äntwert, datt den neie Projet vun der Spillplaz um Site Buurgkapp amplaz vum Projet op der Konsdrefer Millen duerchgefouert gëtt, an dat op engem Site, deen der Gemeng gehéiert a besser zougänglech fir d'Kanner aus dem Duerf, fir d'Schoulkanner a fir d'Touristen ass, well de Site direkt un de kommunale Camping grenzt. Zousätzlech erfëllt déi al Spillplaz op dëser Plaz net méi d'Sécherheetsnormen.

Wat de Punkt 6.d. ugeet:

- **De Conseiller Arlé** seet datt d'Ëmsetzung vum Projet fir eng Barrière um Tipp z'installéieren en „totale Misär“ ass a freet de Schäfferot eng Erklärung firwat dëse Projet sou laang dauert an esou schlecht organiséiert ass. Hie weist och drop hin, datt de Chantier eng reell Gefor fir d'Spadséiergänger duerstellt.

Op Rot vum Service technique erkläert de

Schäfferot, datt d'Aarbechte fir dëse Projet e puer Iwwerraschungen un d'Licht bruecht hunn, nämlech datt grouss Steng hu missten ewechgeholl ginn an datt en Deel vun der Strooss no dëser Aarbecht komplett nei misst amenagéiert ginn. Dës Aarbecht war ursprénglech net geplangt. D'Aarbechte solle bis Enn Mäerz 2021 ofgeschloss sinn.

De Rescht vum Wee muss dann zesumme mat der ASTA geplangt an nei gemaach ginn.

Wat de Punkt 6.g. ugeet:

- **De Conseiller Arlé** informéiert sech gär iwwer de Projet „apaisement et de sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers: Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf.“

De Schäfferot erkläert, datt de Projet, deen zesumme mat engem Bureau d'études entwéckelt gouf an no de Spezifikatiounen vun de Ponts et Chaussées, a kuerz-, mëttel- a laangfristeg Etappen opgedeelt gëtt. Fir t'éischt solle kuerzfristeg Moosnamen ëmgesat ginn, bestoend aus Tempometere, Stroossemarkéierungen, Berliner Këssen, Stroosseverengungen a Schikanen.

An de folgende Phase gi mëttel- a laangfristeg Projeten op den uewe genannte Stroossen ëmgesat, Erneuerung vu Foussgängerluuchten a geleeëntlech Stroossebockelen abegraff.

- **De Conseiller Bermes** freet, wat zu Braidweiler géif ëmgesat ginn.

De Schäfferot äntwert, datt op Ufro vun den Awunner vu Braidweiler eng Rei Moosnamen fir d'Rue Hicht zu Braidweiler geplangt sinn, abegraff Berliner Këssen, Stroosseverengungen a Schikanen, Stroossemarkéierungen an d'Versetze vum Busarrêt, alles am Sënn vun der Verkéiersberouegung a vun der Sécherheet.

De Conseiller Bermes schwätzt sech géint d'Berliner Këssen aus.

De Schäfferot verdeedegt d'Installatioun vu Berliner Këssen als e wesentlecht Element vu enger Verkéiersberouegung.

Dëst féiert zu enger Diskussioun.

- **De Conseiller Urbing** begréisst déi verschidde Projeten als Beräicherung, awer proposéiert d'Rue Michelshaff um Scheidgen an de Projet z'intégréieren.

Wat de Punkt 12. ugeet:

- **D'Gemengeconseillere Arlé an Urbing** stellen de Projet „Youth & Work“ a Fro a verlaange vum Schäfferot, eng Presentatioun iwwer d'Entwécklung vum Projet vun de Verantwortleche fir „Youth & Work“ am Gemengerot z'organiséieren.

Dëst féiert zu enger Diskussioun.

Wat de Punkt 14. ugeet:

- Wat de Vott iwwer den ordinäre Subsid fir de Veräin USBC01 ugeet, hunn **d'Conseillere Arlé, Urbing a Vesque** erklärt, datt si sech enthalten, well den entsprechenden Dossier der Gemeng vill ze spéit agereecht gouf a si kënnegen och un, datt se d'nächst Joer mat Nee géifen ofstëmmen, wann dëst nees de Fall sollt sinn.

Verschiddenes:

- **De Conseiller Majerus** informéiert sech iwwer d'Iwwerschwemmung vun der Strooss beim Busarrêt Biweschland a freet ob den neie Projet um Biweschland eng méi nohalteng Léisung enthält wéi déi aktuell Ausgruewung am Feld.

De Service technique äntwert, datt eng Léisung fir dës Problem mat der ASTA ausgeschafft gëtt.

- **De Conseiller Majerus** weist och drop hin, datt d'Ponts et Chaussées an de Service technique vun der Gemeng d'Stroossen um Scheidgen allen zwee, also duebel, am Wanter streeën.

Op Rot vum Service technique bestätegt de Schäfferot datt dëst net de Fall wier, awer datt d'Ponts et Chaussées sech ëm d'Nationalstroosse këmmen an d'Gemeng këmmert sech ëm d'Gemengestroossen. Fir op déi verschidde Gemengestroossen a Weeër ze kommen, muss een d'Nationalstroosse passéieren, natierlech ouni se nach zousätzlech ze streeën.

Fin de la séance à 11:15 heures

Ende der Sitzung um 11:15 Uhr

Rectificatif **Gemengebuet 01/2021** – page 12

Budget rectifié 2020 et budget 2021 (point 2 de l'ordre du jour) / Angepasster Haushalt 2020 und Haushalt 2021 (Punkt 2 der Tagesordnung)

Lors de la séance de travail du 17 décembre 2020 le Collège des bourgmestre et échevins a présenté le budget rectifié 2020 et le budget 2021.

Tableaux récapitulatifs:

Budget rectifié 2020/angepasster Haushalt 2020

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	7.467.749,20	273.191,42
Total des dépenses	6.334.597,00	5.366.033,55
Boni du compte 2019	4.007.862,23	
Boni présumé fin 2020	48.172,30	

Budget 2021

	Service ordinaire (EUR)	Service extraordinaire (EUR)
Total des recettes	8.930.446,91	2.984.979,71
Total des dépenses	6.901.213,49	4.538.550,00
Boni définitif	523.835,43	

Séance publique du 29 avril 2021

Gemeinderatssitzung vom 29. April 2021

Présents

Bourgmestre

Mme Edith Jeitz

Échevins

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Conseillers

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, Alain Fil (tous les points sauf le point 5 de l'ordre du jour), Marco Bermes

Secrétaire communal

Christophe Bastos

Absences excusées

David Arlé, Alain Fil (point 5 de l'ordre du jour)

Fonctionnaires communal

Jean Bonert (points 5 – 10); Dany Neu (points 1 – 3)

Experts

Point 1: Romain Osweiler, membre bureau NGPM;
Claude Petit, directeur NGPM

Point 2: Ariane Toepfer; Annette Steberl,
Youth and Work

Point 3: Thomas Schlicher, CO3

Presse

1

Auditeurs

Néant

Anwesend

Bürgermeisterin

Mme Edith Jeitz

Schöffen

M. Willy Hoffmann, Mme Henriette Weber-Garson

Räte

MM. Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, Alain Fil (alle Punkte, außer Punkt 5 der Tagesordnung), Marco Bermes

Gemeindesekretär

Christophe Bastos

Abwesend entschuldigt

David Arlé, Alain Fil (Punkt 5 der Tagesordnung)

Gemeindebeamte

Jean Bonert (Punkte 5 – 10); Dany Neu (Punkte 1 – 3)

Experten

Punkt 1: Romain Osweiler, Mitglied des Vorstands
des NGPM; Claude Petit, Direktor des NGPM

Punkt 2: Ariane Toepfer; Annette Steberl,
Youth and Work

Punkt 3: Thomas Schlicher, CO3

Presse

1

Zuhörer

Keine

Tous les points sont approuvés à l'unanimité
des voix, sauf les points 5 et 19.

Début de la séance à 8:30 heures

Ordre du jour

Séance publique:

Séances d'information

1. 8:30: Natur- & Geopark Möllerdall & UNESCO
– présentation de l'évolution relative à la
candidature UNESCO du NGPM
2. 9:30: Youth & Work – présentation de l'évolution
relative au projet Youth & Work
3. 10:15: CO3 s.à r.l.: Présentation et explications
relatives à la mise à jour du PAG

Organes politiques

4. Rappel de l'article 2 du règlement d'ordre intérieur
du conseil communal

Alle Punkte wurden einstimmig angenommen,
mit Ausnahme der Punkte 5 und 19.

Anfang der Sitzung um 8:30 Uhr

Tagesordnung

Öffentliche Sitzung:

Informationssitzungen

1. 8:30: Natur- & Geopark Möllerdall & UNESCO –
Präsentation der Entwicklungen im Zusammenhang
mit der UNESCO-Kandidatur vom NGPM
2. 9:30: Youth & Work – Präsentation der Entwicklung
des Projekts Youth & Work
3. 10:15: CO3 s.à r.l.: Präsentation und Erläuterung
des PAG-Aktualisierungsprozesses

Politische Gremien

4. Erinnerung an Artikel 2 der internen Ordnung
des Gemeinderats

Aménagement communal

5. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier «PAP Haenricht» à Consdorf
6. Droit de préemption
 - a. Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif à la parcelle 149/3798
 - b. Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif à la parcelle 149/3794

Circulation

7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl, la Rue Melicksheck et la Rue de Berdorf à Consdorf

Administration générale

8. Approbation de décomptes de travaux:
 - a. Acquisition d'un GW1 (Gerätewagen) – 4/320/223210/99001
 - b. Aménagement d'un sentier découverte «Joffer Margot» – 4/0750/2133/002, 4/590/221200/99001
 - c. Illumination de la place près de l'église à Consdorf – 4/621/222100/17010
 - d. Extension de la signalisation tricolore dans la Route d'Echternach – 4/622/221313/14004
 - e. Établissement d'un nouveau règlement de la circulation – 4/624/211000/99001
 - f. Renouvellement de la couche de roulement du chemin vicinal menant de Wolper à Consdorf – 4/624/221313/99002
 - g. Renouvellement de la couche de roulement de la Rue Burgkapp à Consdorf – 4/624/221313/99003
 - h. Réfection du mur du cimetière à Scheidgen – 4/626/221313/16009
 - i. Acquisition d'un support-outil avec accessoires pour le tracteur communal – 4/627/223210/99002
 - j. Aménagement des aires de jeux – 4/810/221313/99002
9. Approbation de divers devis concernant:
 - a. le réaménagement du cimetière à Consdorf – devis initial (4/626/221313/99006)
 - b. le Plan d'Aménagement Général: frais d'études – devis initial (4/130/211000/99004)
 - c. l'assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwénkel (4/831/221312/20022)
 - d. le renouvellement de la canalisation et du réseau de chauffage urbain dans la Rue du Mullerthal, la Rue Burgkapp, la Rue de la Mairie et la Route de Luxembourg – devis supplémentaire (4/520/2220/13008)
10. Approbation de devis et d'un crédit supplémentaire: construction d'une nouvelle école: frais d'étude

Kommunale Entwicklung

5. Genehmigung des Sonderbebauungsplans „PAP Haenricht“ in Consdorf
6. Vorkaufsrecht
 - a. Bestätigung des Beschlusses des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums über den Verzicht auf das Vorkaufsrecht betreffend die Parzelle 149/3798
 - b. Bestätigung des Beschlusses des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums über den Verzicht auf das Vorkaufsrecht betreffend die Parzelle 149/3794

Verkehr

7. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg, der Rue Hiehl, der Rue Melicksheck und der Rue de Berdorf in Consdorf

Allgemeine Verwaltung

8. Genehmigung der Abrechnungen verschiedener Arbeiten:
 - a. Erwerb eines GW1 (Gerätewagen) – 4/320/223210/99001
 - b. Einrichtung eines Entdeckungspfades „Joffer Margot“ – 4/0750/2133/002, 4/590/221200/99001
 - c. Beleuchtung des Platzes bei der Kirche in Consdorf – 4/621/222100/17010
 - d. Erweiterung der Ampelanlage in der Route d'Echternach – 4/622/221313/14004
 - e. Ausarbeitung eines neuen Verkehrsreglements – 4/624/211000/99001
 - f. Erneuerung der Deckschicht der Ortsstraße von Wolper nach Consdorf – 4/624/221313/99002
 - g. Erneuerung der Deckschicht der Rue Burgkapp in Consdorf – 4/624/221313/99003
 - h. Reparatur der Friedhofsmauer in Scheidgen – 4/626/221313/16009
 - i. Erwerb eines Werkzeugständers mit Zubehör für den Gemeindetraktor – 4/627/223210/99002
 - j. Einrichtung von Spielplätzen – 4/810/221313/99002
9. Genehmigung von verschiedenen Kostenvoranschlägen betreffend:
 - a. die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf – erster Kostenvoranschlag (4/626/221313/99006)
 - b. den Generalbebauungsplan: Kosten der Studie – erster Kostenvoranschlag (4/130/211000/99004)
 - c. die Renovierung des Daches des Mehrzweckzentrums Kuerzwénkel (4/831/221312/20022)
 - d. die Erneuerung der Fernwärmeleitung und des Kanals in der Rue du Mullerthal, der Rue Burgkapp, der Rue de la Mairie und der Route de Luxembourg – zusätzlicher Kostenvoranschlag (4/520/2220/13008)
10. Genehmigung des Kostenvoranschlags und des Zusatzkredits: Bau einer neuen Schule: Kosten der Studie

11. Approbation de titres de recette 2020
12. Approbation de titres de recette 2021
13. Approbation des frais pour le service de transport du type « Ruffbus » dans le cadre de la campagne de vaccination « COVID-19 »
14. Approbation d'un devis et d'un nouveau crédit – Action bons de consommation « Zesumme fir d'Betribler »
15. Règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants
16. Ratification d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et Caritas Jeunes et Familles asbl – Convention Tripartite 2021 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants

Syndicats & associations

17. Ratification de l'avenant à la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall pour la période 2014-2020
18. Approbation de l'accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Mullerthal pour la période 2023-2029
19. Règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

11. Genehmigung von Einnahmeerklärungen 2020
12. Genehmigung von Einnahmeerklärungen 2021
13. Genehmigung der Gebühren für den „Ruffbus“-Transportdienst für die „COVID-19“-Impfkampagne
14. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines neuen Kredits – Voucher-Aktion „Zesumme fir d'Betribler“
15. Kommunales Reglement betreffend die Studentenprämie
16. Ratifizierung einer Konvention mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und Caritas Jeunes et Familles asbl – Dreiparteienvereinbarung 2021 für Bildungs- und Kinderbetreuungsdienste

Syndikate & Vereine

17. Ratifizierung der Änderung der Konvention über die Einrichtung der lokalen Aktionsgruppe LEADER Regioun Mëllerdall für den Zeitraum 2014-2020
18. Beschluss zur grundsätzlichen Zustimmung zum Beitritt zu einer zukünftigen lokalen Aktionsgruppe (GAL) LEADER in der Region Müllerthal für den Zeitraum 2023-2029
19. Kommunales Reglement über die Gewährung von jährlichen Zuschüssen an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf

Séance publique

1. 8:30 : Natur- & Geopark Mëllerdall & UNESCO – présentation de l'évolution relative à la candidature UNESCO du NGPM

M. Romain Osweiler, membre du bureau Natur- & Geopark Mëllerdall (NGPM) et M. Claude Petit, directeur du NGPM présentent l'évolution du dossier de la candidature UNESCO du NGPM en vue de devenir un UNESCO Global Geopark.

La présentation commence par un aperçu historique de l'UNESCO, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, au Luxembourg. L'histoire de l'UNESCO au Luxembourg comprend la Ville de Luxembourg, l'exposition «The Family of Man» d'Edward Steichen au Château de Clervaux, le patrimoine immatériel de l'humanité, dont la «lechternacher Sprangprëssessioun» et les «Haupesch-Bléiser», les 13 écoles UNESCO au Luxembourg et la «Minett UNESCO BIOSPHERE».

En route vers le géoparc mondial de l'UNESCO:

Compte tenu du fait que notre région renferme un important patrimoine naturel, culturel et immatériel qu'il convient de protéger et de développer de manière durable, ainsi que le respect de la position centrale de chaque individu dans l'idée du Natur & Geopark, la création et la désignation du NGPM ont été réalisées par le règlement grand-ducal du 17 mars 2016.

Öffentliche Sitzung

1. 8:30 : Natur- & Geopark Mëllerdall & UNESCO – Präsentation der Entwicklungen im Zusammenhang mit der UNESCO-Kandidatur vom NGPM

Herr Romain Osweiler, Vorstandsmitglied des Natur- & Geoparks Mëllerdall (NGPM), und Herr Claude Petit, Direktor des NGPM, präsentierten die Entwicklung der UNESCO-Bewerbung des NGPM zum UNESCO Global Geopark.

Die Präsentation beginnt mit einem geschichtlichen Überblick über die UNESCO, die Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur, in Luxemburg. Die Geschichte der UNESCO in Luxemburg umfasst die Stadt Luxemburg, die Ausstellung „The Family of Man“ von Edward Steichen im Schloss von Clervaux, das immaterielle Erbe der Menschheit, darunter die „lechternacher Sprangprëssessioun“ und die „Haupesch-Bléiser“, die 13 UNESCO-Schulen in Luxemburg und die „Minett UNESCO BIOSPHERE“.

Auf dem Weg zum UNESCO Global Geopark:

Unter Berücksichtigung der Tatsache, dass unsere Region ein bedeutendes natürliches, kulturelles und immaterielles Erbe enthält, das auf nachhaltige Weise geschützt und entwickelt werden sollte, sowie der Achtung der zentralen Stellung jedes Einzelnen gegenüber der Idee des Natur- & Geoparks, erfolgte die Gründung und Benennung des NGPM durch die großherzogliche Verordnung vom 17. März 2016.

À la question de savoir pourquoi la région devrait devenir un géoparc mondial de l'UNESCO, M. Petit répond qu'il s'agit :

- d'obtenir une reconnaissance internationale de notre patrimoine et de notre région,
- de promouvoir une identité régionale forte et positive,
- de poursuivre nos objectifs de développement durable et de diffuser les connaissances sur notre région et notre patrimoine,
- de renforcer le tourisme
- et les échanges internationaux et la coopération au sein du réseau de l'UNESCO.

Compte tenu du rejet de la première candidature en 2017, argumenté sur la base du manque de visibilité et d'ancrage de l'idée dans la région, ainsi que du manque de participation aux échanges internationaux au sein du réseau de l'UNESCO, le NGPM promet une issue favorable de la nouvelle candidature du NGPM grâce aux nombreux projets et initiatives réalisés depuis et ceux en cours de mise en œuvre.

Actuellement, la candidature est en cours d'examen par l'UNESCO et la région recevra les évaluateurs dans le courant de l'année 2021 afin de recevoir le résultat au printemps 2022.

2. 9:30 : Youth & Work – présentation de l'évolution relative au projet Youth & Work

À la demande de plusieurs membres du conseil communal, Mme Ariane Toepfer et Mme Annette Steberl de Youth & Work présentent en détail le développement du projet commun avec et dans la commune de Consdorf.

Mme Ariane Toepfer illustre les différents aspects du chômage des jeunes au Luxembourg et explique le point de départ et les résultats de Youth & Work avec les jeunes chômeurs.

Parmi les résultats à Consdorf, depuis le début du projet en 2017, 7 sur 8 jeunes ont désormais obtenu des contrats de travail et de formation sur le 1^{er} marché du travail.

Le site web suivant <http://www.youth-and-work.lu> contient toutes les informations sur le projet.

3. 10:15 : CO3 s.à r.l. : Présentation et explications relatives à la mise à jour du PAG

Thomas Schlicher du bureau de planification CO3, qui accompagne la commune de Consdorf dans le domaine de l'urbanisme et du développement de l'habitat, a expliqué la situation actuelle du PAG.

Le PAG actuellement en vigueur a été approuvé en 2013 et est actuellement dans un tel état, en ce qui concerne la quantité (disponibilité de terrains à bâtir pour les logements, les équipements publics et les utilisations sportives et de loisirs) et la qualité (contrôle/régulation

Auf die Frage, warum die Region ein UNESCO Global Geopark werden sollte, antwortet Herr Petit dass es darum geht :

- die internationale Anerkennung für unser Erbe und unsere Region zu erhalten,
- eine starke und positive regionale Identität zu fördern,
- unseren Zielen der nachhaltigen Entwicklung näherzukommen und das Wissen über unsere Region und Erbe noch stärker zu verbreiten,
- den Tourismus zu stärken
- und den internationalen Austausch und die Zusammenarbeit innerhalb des UNESCO-Netzwerkes zu bekräftigen.

Angesichts der Ablehnung der ersten Bewerbung im Jahr 2017, die mit der mangelnden Sichtbarkeit und Verankerung der Idee in der Region sowie der fehlenden Teilnahme am internationalen Austausch innerhalb des UNESCO-Netzwerkes begründet wurde, verspricht sich der NGPM dank der vielen seitdem durchgeführten und in Umsetzung befindlichen Projekte und Initiativen einen günstigen Ausgang der neuen Kandidatur des NGPM.

Derzeit wird die Kandidatur von der UNESCO geprüft und die Region wird im Laufe des Jahres 2021 die Gutachter empfangen, um das Ergebnis im Frühjahr 2022 zu erhalten.

2. 9:30 : Youth & Work – Präsentation der Entwicklung des Projekts Youth & Work

Auf Wunsch einiger Gemeinderatsmitglieder stellen Frau Ariane Toepfer und Frau Annette Steberl von Youth & Work ausführlich die Entwicklung des gemeinsamen Projekts mit und in der Gemeinde Consdorf vor.

Frau Ariane Toepfer veranschaulicht die verschiedenen Aspekte der Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg und erläutert den Ausgangspunkt und die Ergebnisse von Youth & Work mit den arbeitslosen Jugendlichen.

Zu den Ergebnissen in Consdorf gehört, dass seit Projektbeginn 2017 mittlerweile 7 von 8 betreuten Jugendlichen, Arbeits- und Ausbildungsverträge auf dem 1. Arbeitsmarkt erhalten haben.

Die folgende Website <http://www.youth-and-work.lu> enthält alle Informationen über das Projekt.

3. 10:15 : CO3 s.à r.l. : Présentation und Erläuterung des PAG- Aktualisierungsprozesses

Thomas Schlicher vom Planungsbüro CO3, der die Gemeinde Consdorf im Bereich Urbanismus und Siedlungsentwicklung begleitet, erläutert den aktuellen Stand hinsichtlich des PAG.

Der aktuell gültige PAG wurde im Jahr 2013 genehmigt und ist aktuell hinsichtlich der Quantität (Verfügbarkeit an Bauflächen für Wohnungen, öffentliche Einrichtungen sowie Sport- und Freizeitnutzungen) und Qualität

d'une activité de construction raisonnable et appropriée), qu'il n'est pas nécessaire de le renouveler immédiatement et complètement.

Cela ressort également du contenu du « rapport préliminaire » qui, selon la loi, doit être établi tous les six ans et examine de manière exhaustive si le PAG en vigueur est toujours en ordre dans son ensemble ou, s'il doit être révisé de manière significative. Ce rapport est en phase finale de préparation et sera soumis au conseil communal pour examen/délibération en temps voulu (été 2021).

Étant donné que la préparation d'un nouveau PAG prend un certain temps (des années) – notamment en raison d'études environnementales approfondies – le conseil communal a déjà entamé des discussions fondamentales concernant le développement futur de la commune de Consdorf. Bien entendu, le conseil communal sera également impliqué dans cette démarche – et les citoyens seront également consultés en rattrapant en automne/hiver 2021 les deux ateliers citoyens qui ont été annulés en mars 2020 en raison de la pandémie.

4. Rappel de l'article 2 du règlement d'ordre intérieur du conseil communal

Point de l'ordre du jour sans délibération.

5. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « PAP Haenricht » à Consdorf

Le conseiller Fil quitte la salle pour exprimer son mécontentement à l'égard de la décision du collège des bourgmestre et échevins selon laquelle le vote sur le « PAP A Gierens » n'était pas à l'ordre du jour de cette réunion et qu'il estimait que les 2 PAP devraient être traités de manière égale.

Le conseil communal approuve avec six voix pour et une abstention (Bermes) le projet d'aménagement particulier (PAP) « Haenricht » à Consdorf, élaboré par NDM ARCHITECTURA S.A.R.L. de Luxembourg, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de FeelGoodHouse-Concept s.à r.l. et Z INVESTISSEMENT s.à r.l.

Ledit PAP concerne des terrains situés à la Route d'Echternach à Consdorf et comprend les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, no cadastraux 199/2556, 200/3210, 200/3211, 200/3212, 200/3213, 200/3712, 200/3713 et 200/3209 et porte sur la création de 2 immeubles collectifs avec 6 appartements chacun ainsi que 2 maisons unifamiliales et un bâtiment avec crèche.

6.a. Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif à la parcelle 149/3798

Le conseil communal confirme la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 mars 2021, point de l'ordre du jour n° 17, concernant l'exercice du droit de préemption relatif à la parcelle 149/3798, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins renonce à son droit de préemption.

(Steuerung/ Regelung einer sinnvollen und angepassten Bautätigkeit) in einem Zustand, dass er nicht sofort und komplett erneuert werden muss.

Dies belegen auch die Inhalte des „rapport préliminaire“, der laut Gesetz alle sechs Jahre erstellt werden muss und umfassend prüft, ob der aktuell gültige PAG noch grosso modo in Ordnung ist oder signifikant überarbeitet werden muss. Dieser Bericht befindet sich in der Endphase der Erstellung und wird dem Gemeinderat zeitnah zur Begutachtung/Délibération vorgelegt (Sommer 2021).

Da die Ausarbeitung eines neuen PAG – nicht zuletzt wegen umfangreicher Umweltstudien – eine gewisse Zeit in Anspruch nimmt (Jahre), hat der Schöffenrat bereits mit grundlegenden Diskussionen hinsichtlich der künftigen Entwicklung der Gemeinde Consdorf begonnen. Hierzu wird selbstverständlich auch der Gemeinderat eingebunden werden – und auch die Bürgerinnen und Bürger sollen befragt werden, indem im Herbst/Winter 2021 die im März 2020 pandemiebedingt ausgefallenen beiden Bürgerworkshops nachgeholt werden sollen.

4. Erinnerung an Artikel 2 der internen Ordnung des Gemeinderats

Punkt der Tagesordnung ohne Beschluss.

5. Genehmigung des Sonderbebauungsplans „PAP Haenricht“ in Consdorf

Rat Fil verlässt den Raum, um seine Unzufriedenheit mit der Entscheidung des Schöffenrats zum Ausdruck zu bringen, dass die Abstimmung über „PAP A Gierens“ nicht auf der Tagesordnung dieser Sitzung steht und er der Meinung ist, dass die beiden PAP gleichbehandelt werden sollten.

Der Gemeinderat stimmt mit sechs Stimmen dafür und einer Enthaltung (Herr Bermes) dem von NDM ARCHITECTURA S.A.R.L. aus Luxemburg ausgearbeiteten und vom Schöffenrat im Auftrag von FeelGoodHouse-Concept s.à r.l. und Z INVESTISSEMENT s.à r.l. vorgestellten Sonderbebauungsplan (PAP) „Haenricht“ in Consdorf zu.

Dieser PAP betrifft Grundstücke an der Route d'Echternach in Consdorf und umfasst die im Grundbuch der Gemeinde Consdorf, Abteilung A von Consdorf-Ouest, eingetragenen Grundstücke mit den Katastrnummern 199/2556, 200/3210, 200/3211, 200/3212, 200/3213, 200/3712, 200/3713 und 200/3209 und bezieht sich auf die Erstellung von 2 Mehrfamilienhäusern mit je 6 Wohnungen sowie 2 Einfamilienhäusern und einem Gebäude mit Kindertagesstätte.

6.a. Bestätigung des Beschlusses des Schöffenrats über den Verzicht auf das Vorkaufsrecht betreffend die Parzelle 149/3798

Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Schöffenrats vom 30. März 2021, Punkt der Tagesordnung N° 17, über die Ausübung des Vorkaufsrechts für die Parzelle 149/3798, mit dem der Schöffenrat auf sein Vorkaufsrecht verzichtet.

6.b. Confirmation de la décision du collège des bourgmestre et échevins concernant le renoncement au droit de préemption relatif à la parcelle 149/3794

Le conseil communal confirme la décision du collège des bourgmestre et échevins du 30 mars 2021, point de l'ordre du jour n° 18, concernant l'exercice du droit de préemption relatif à la parcelle 149/3794, par laquelle le collège des bourgmestre et échevins renonce à son droit de préemption.

7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl, la Rue Melicksheck et la Rue de Berdorf à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement de circulation temporaire portant sur la réglementation de la circulation dans la Route de Luxembourg, la Rue Hiehl, la Rue Melicksheck et la Rue de Berdorf à Consdorf.

8.a. – 8.j. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants:

Tous les décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

- a. acquisition d'un GW1 (Gerätewagen) au montant total de 208.685,99€
- b. aménagement d'un sentier découverte « Joffer Margot » au montant total de 39.889,80€
- c. illumination de la place près de l'église à Consdorf au montant total de 8.491,36€
- d. extension de la signalisation tricolore dans la Route d'Echternach au montant total de 14.894,19€
- e. établissement d'un nouveau règlement de la circulation au montant total de 19.463,67€
- f. renouvellement de la couche de roulement du chemin vicinal menant de Wolper à Consdorf au montant total de 0€
- g. renouvellement de la couche de roulement de la Rue Burgkapp au montant total de 0€
- h. réfection du mur du cimetière à Scheidgen au montant total de 20.593,03€.
- i. acquisition d'un support-outil avec accessoires pour le tracteur communal au montant total de 15.750,00€
- j. aménagement des aires de jeux au montant total de 74.105,51€.

9. Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants:

Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix.

- a. devis initial concernant le réaménagement du cimetière à Consdorf au montant de 100.864,95€

6.b. Bestätigung des Beschlusses des Schöffensrats über den Verzicht auf das Vorkaufsrecht betreffend die Parzelle 149/3794

Der Gemeinderat bestätigt den Beschluss des Schöffensrats vom 30. März 2021, Punkt der Tagesordnung N° 18, über die Ausübung des Vorkaufsrechts für die Parzelle 149/3794, mit dem der Schöffensrat auf sein Vorkaufsrecht verzichtet.

7. Bestätigung einer vorübergehenden Notfallbestimmung von mehr als 72 Stunden betreffend die Verkehrsregeln in der Route de Luxembourg, der Rue Hiehl, der Rue Melicksheck und der Rue de Berdorf in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die vorübergehenden Verkehrsregelungen für die Route de Luxembourg, Rue Hiehl, Rue Melicksheck und Rue de Berdorf in Consdorf.

8.a. – 8.j. Genehmigung von Abrechnungen verschiedener Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Abrechnungen des Schöffensrats:

Alle Abrechnungen wurden einstimmig angenommen.

- a. Erwerb eines GW1 (Gerätewagen) für den Gesamtbetrag von 208.685,99€
- b. Einrichtung eines Entdeckungspfades „Joffer Margot“ für einen Gesamtbetrag von 39.889,80€
- c. Beleuchtung des Platzes bei der Kirche in Consdorf für einen Gesamtbetrag von 8.491,36€
- d. Erweiterung der Ampelanlage in der Route d'Echternach für einen Gesamtbetrag von 14.894,19€
- e. Einrichtung eines neuen Verkehrsreglements für einen Gesamtbetrag von 19.463,67€
- f. Erneuerung der Fahrbahndecke der Straße von Wolper nach Consdorf für einen Gesamtbetrag von 0€
- g. Erneuerung der Fahrbahndecke der Rue Burgkapp für einen Gesamtbetrag von 0€
- h. Reparatur der Friedhofsmauer in Scheidgen für einen Gesamtbetrag von 20.593,03€
- i. Erwerb eines Werkzeugständers mit Zubehör für den Gemeindetraktor für einen Gesamtbetrag von 15.750,00€
- j. Einrichtung der Spielplätze für einen Gesamtbetrag von 74.105,51€.

9. Genehmigung von verschiedenen Kostenvoranschlägen

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kostenvoranschläge:

Alle Kostenvoranschläge wurden einstimmig angenommen.

- a. erster Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf in Höhe von 100.864,95€

- b. devis initial concernant le Plan d'Aménagement Général : frais d'études au montant de 25.000,00 €
- c. devis initial concernant l'assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwinkel au montant de 30.000,00 €
- d. devis supplémentaire concernant le réaménagement de la Route de Luxembourg à Consdorf au montant total de 1.050.000,00 € ttc.

10. Approbation d'un devis et d'un crédit supplémentaire : construction d'une nouvelle école : frais d'étude (4/910/211000/20018)

Le conseil communal approuve le devis concernant la « construction d'une nouvelle école : frais d'étude », au montant total de 124.200 € ttc et approuve un crédit supplémentaire à l'article 4/910/211000/20018 du budget 2021, intitulé « construction d'une nouvelle école : frais d'étude » au montant de 100.000 €.

11. Approbation de titres de recettes 2020

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2020 au montant total de 1.319.883,11 €.

12. Approbation de titres de recettes 2021

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 1.652.511,11 €.

13. Approbation des frais pour le service de transport du type « Ruffbus » dans le cadre de la campagne de vaccination « COVID-19 »

Le conseil communal approuve les frais à la charge de la commune relatifs à la mise en place d'un service de transport du type « Ruffbus » entre le domicile des citoyen-ne-s et les centres de vaccination au bénéfice des citoyen-ne-s de plus de 65 ans à mobilité réduite, qui ne disposent pas d'un moyen de transport propre ou qui n'ont pas accès au transport public, service mis en place avec le prestataire de services ZITHA Senior de Consdorf par l'intermédiaire de son service ZithaMobil.

14. Approbation d'un devis et d'un nouveau crédit – Action bons de consommation « Zesumme fir d'Betribler »

Le conseil communal approuve le devis concernant l'Action bons de consommation « Zesumme fir d'Betribler », au montant total de 25.000 € ttc et approuve la création d'un nouvel article 3/120/648110/99001 au budget 2021, intitulé « Action bons de consommation 'Zesumme fir d'Betribler' » et d'y inscrire le crédit nécessaire, au montant de 25.000 €.

15. Règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

Le conseil communal décide :

- d'abroger le règlement communal relatif à l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants du 4 mai 2017, approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 15 mai 2017 et

- b. premier Kostenvoranschlag für den Generalbebauungsplan : Kosten der Studie in Höhe von 25.000,00 €
- c. erster Kostenvoranschlag für die Sanierung des Daches des Mehrzweckzentrums Kuerzwinkel in Höhe von 30.000,00 €
- d. zusätzlicher Kostenvoranschlag für den Ausbau der Route de Luxembourg in Consdorf über einen Gesamtbetrag von 1.050.000,00 € inkl. MwSt.

10. Genehmigung des Kostenvoranschlags und des Zusatzkredits : Bau einer neuen Schule : Kosten der Studie (4/910/211000/20018)

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag für den „Bau einer neuen Schule : Kosten der Studie“ in Höhe von 124.200 € inkl. MwSt. und genehmigt einen zusätzlichen Kredit zu Artikel 4/910/211000/20018 des Haushaltsplans 2021 mit dem Titel „Bau einer neuen Schule : Kosten der Studie“ in Höhe von 100.000 €.

11. Genehmigung von Einnahmeerklärungen 2020

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Jahr 2020 in Höhe von insgesamt 1.319.883,11 €.

12. Genehmigung von Einnahmeerklärungen 2021

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Jahr 2021 in Höhe von insgesamt 1.652.511,11 €.

13. Genehmigung der Gebühren für den „Ruffbus“-Transportdienst für die „COVID-19“-Impfkampagne

Der Gemeinderat genehmigt die von der Gemeinde zu tragenden Kosten für die Einführung eines Fahrdienstes vom Typ „Ruffbus“ zwischen den Wohnorten der Bürger und den Impfstellen für Bürger über 65 Jahre mit eingeschränkter Mobilität, die nicht über ein eigenes Transportmittel verfügen oder keinen Zugang zu öffentlichen Verkehrsmitteln haben. Dieser Dienst soll mit dem Dienstleister ZITHA Senior aus Consdorf über dessen ZithaMobil eingerichtet werden.

14. Genehmigung eines Kostenvoranschlags und eines neuen Kredits – Voucher-Aktion „Zesumme fir d'Betribler“

Der Gemeinderat genehmigt das Angebot für das Gutscheinprogramm „Zesumme fir d'Betribler“ über einen Gesamtbetrag von 25.000 € inkl. MwSt. und genehmigt die Schaffung eines neuen Artikels 3/120/648110/99001 im Haushaltsplan 2021 mit dem Titel „Gutscheinprogramm „Zesumme fir d'Betribler““ sowie die Einsetzung der erforderlichen Mittel in Höhe von 25.000 €.

15. Kommunales Reglement betreffend die Studentenprämie

Der Gemeinderat entscheidet :

- das vom Innenminister am 15. Mai 2017 genehmigte Gemeindereglement über die Gewährung einer Studentenprämie vom 4. Mai 2017 aufzuheben und

- d'arrêter le règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants du 29 avril 2021.

16. Ratification d'une convention avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et Caritas Jeunes et Familles asbl – Convention tripartite 2021 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants

Le conseil communal ratifie la convention conclue le 16 décembre 2020 entre notre collègue des bourgmestre et échevins, le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl, «Convention tripartite 2021 pour services d'éducation et d'accueil pour enfants».

17. Ratification de l'avenant à la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Region Mëllerdall pour la période 2014-2020

Le conseil communal ratifie l'avenant à la convention relative à la constitution du GAL LEADER Region Mëllerdall portant prolongation de la période LEADER pour une durée déterminée d'une année allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2022 et portant augmentation des aides financières étatiques et européennes d'un montant de 150.235 €.

18. Approbation de l'accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Mullerthal pour la période 2023-2029

Le conseil communal donne son accord de principe d'adhérer à un futur groupe d'action locale (GAL) LEADER dans la région Mullerthal pour la période 2023-2029 et participe par conséquent aux travaux de préparation de la nouvelle stratégie de développement local LEADER Region Mëllerdall.

19. Règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf

Le conseil communal décide, avec sept voix pour et une voix contre (Bermes):

- d'abroger le règlement communal concernant le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf du 30 juin 2020, approuvé par la Ministre de l'Intérieur en date du 24 juillet 2020 et
- d'arrêter le règlement communal relatif à l'attribution des subsides annuels aux associations communales de la commune de Consdorf.

- das kommunale Reglement über die Gewährung einer Studentenprämie vom 29. April 2021 zu beschließen.

16. Ratifizierung einer Konvention mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und Caritas Jeunes et Familles asbl – Dreiparteienvereinbarung 2021 für Bildungs- und Kinderbetreuungsdienste

Der Gemeinderat ratifiziert die am 16. Dezember 2020 zwischen dem Schöffenrat, Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und dem Träger Caritas Jeunes et Familles asbl abgeschlossene Konvention „Dreiparteienvereinbarung 2021 für Bildungs- und Kinderbetreuungsdienste“.

17. Ratifizierung der Änderung der Konvention über die Gründung der lokalen Aktionsgruppe LEADER Region Mëllerdall für den Zeitraum 2014-2020

Der Gemeinderat ratifiziert die Änderung der Konvention über die Gründung der GAL LEADER Region Mëllerdall, mit der die LEADER-Periode um ein Jahr, vom 1. Januar bis 31. Dezember 2022, verlängert wird und die staatlichen und europäischen Finanzhilfen um einen Betrag von 150.235 € erhöht werden.

18. Beschluss zur grundsätzlichen Zustimmung zum Beitritt zu einer zukünftigen lokalen Aktionsgruppe (GAL) LEADER in der Region Müllerthal für den Zeitraum 2023-2029

Der Gemeinderat stimmt grundsätzlich dem Beitritt zu einer zukünftigen lokalen Aktionsgruppe (GAL) LEADER in der Region Müllerthal für den Zeitraum 2023-2029 zu und beteiligt sich damit an der Erarbeitung der neuen lokalen Entwicklungsstrategie LEADER Region Mëllerdall.

19. Kommunales Reglement über die Gewährung von jährlichen Zuschüssen an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen dafür und einer Gegenstimme (Herr Bermes):

- das vom Innenminister am 24. Juli 2020 genehmigte Gemeindereglement über die Gewährung von jährlichen Zuschüssen an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf vom 30. Juni 2020 aufzuheben und
- das Gemeindereglement über die Gewährung von jährlichen Zuschüssen an die lokalen Vereine der Gemeinde Consdorf zu beschließen.

Ende der Sitzung um 13:00 Uhr

Fin de la séance à 13:00 hrs

Rapport d'analyses – eau potable

Lieu de prélèvement: Consdorf – Réservoir Wolper – forage Millewues avant traitement
 Date de prélèvement: 21.04.2020 à 09:15
 Rapport d'analyses établi par: Administration de la Gestion de l'Eau, Division du Laboratoire
 Date du rapport: 27.04.2020
 Nature de l'échantillon: eau potable

		Méthodes d'analyse	Résultat	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie	Germes totaux à 22°C (72h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 \$
	Germes totaux à 36°C (48h)	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 \$
	Entérocoques intestinaux	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
	Coliformes totaux	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 \$
	Escherichia coli	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1
Physico-chimie	Aspect de l'échantillon		propre		
	Turbidité	ISO 7027	<0.50	FNU	
	pH (à 19,6°C)	ISO 10523	7.5		6.5-9.5 \$
	Conductibilité électrique 20°C	ISO 7888	515	µS/cm	<2500 \$
	Dureté carbonatée	ISO 9963-1	21	d°fr	
	Dureté totale	ISO 14911	27	d°fr	
	Ammonium-NH4	ISO 7150-1	<0.02	mg/l	<0.50 \$
	Nitrites-NO2	ISO 6777	<0.01	mg/l	<0.50
	Chlorures-Cl	ISO 10304-1	19	mg/l	<250 \$
	Nitrates-NO3	ISO 10304-1	30	mg/l	<50
	Sulfates-SO4	ISO 10304-1	36	mg/l	<250 \$
	Calcium-CA	ISO 14911	101	mg/l	
	Magnésium-Mg	ISO 14911	5.3	mg/l	
	Potassium-K	ISO 14911	<2.0	mg/l	
	Sodium-Na	ISO 14911	8.5	mg/l	<200 \$

Observations: NEANT

Les valeurs de la physico-chimie de cet échantillon sont en principe valables pour l'ensemble des points de livraison d'eau destinée à la consommation humaine situés sur le territoire de notre commune, alors que toutes nos localités sont approvisionnées à partir du même château d'eau à Wolper.

Méritants sportifs et culturels

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer :

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2021, respectivement de la saison 2020/2021, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, etc.).

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant :

- la performance réalisée,
- la date de la compétition et
- la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **31 décembre 2021**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par **une association locale, soit à titre individuel**. Les exploits réalisés respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.

Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

Das Schöffenkollegium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle Vereinigungen der Gemeinde Consdorf zu ehren,

welche im Laufe des Jahres 2021, oder der Saison 2020/2021, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, ...).

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **31. Dezember 2021**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch **einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person**, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



Demande pour l'obtention d'une prime d'encouragement pour étudiants

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 29 avril 2021

Année scolaire 2020/2021

Nom et prénom de l'étudiant: _____

Date de naissance: ____/____/____

Adresse: _____

L- _____

N° de téléphone: _____

E-mail: _____

Coordonnées bancaires

N° de compte IBAN: _____

Titulaire du compte: _____

Établissement secondaire, post-secondaire ou universitaire fréquenté: _____

Diplôme obtenu: _____

_____, le _____ 2021

signature du requérant

Pièces à joindre à la demande:

– Copie du diplôme, certificat ou attestation équivalente

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal avant le 15 novembre 2021.

Proposition de demande de consentement aux formulaires communaux pour lesquels une obligation légale ne justifie pas le traitement:

POUR QUE L'ADMINISTRATION COMMUNALE PUISSE TRAITER MA DEMANDE:

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées pendant la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Tél.: +352 79 00 37-1
Fax: +352 79 04 31
commune@consdorf.lu
consdorf.lu

Le règlement communal concernant l'allocation d'une prime d'encouragement pour étudiants

Article 1^{er}: Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet de définir les modalités relatives à une allocation de primes d'encouragement aux élèves et étudiant(e)s fréquentant les établissements de l'enseignement secondaire, post-secondaire et universitaire pour la réussite d'un degré d'études finalisé par l'obtention d'un diplôme.

Article 2: Bénéficiaires de la prime d'encouragement

Pourront bénéficier de la prime d'encouragement les élèves et étudiant(e)s qui ont leur domicile dans la commune de Consdorf et y résident durant la totalité de l'année scolaire en question. La preuve de la résidence est constatée par les services de l'administration communale.

Les demandes d'allocation de la prime d'encouragement pour l'année scolaire écoulée sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf pour le 15 novembre de l'année (N) pendant laquelle le diplôme a été obtenu.

Les demandes adressées après le 15 novembre de l'année (N) seront prises en compte pour l'allocation des primes d'encouragement de l'année suivante (N+1).

À cet effet, un formulaire spécial est mis à disposition des intéressés. Ils y joindront les pièces justificatives requises (diplôme, certificat, équivalence). La liquidation de la prime d'encouragement ne se fera qu'après remise du diplôme, du certificat ou de l'attestation d'équivalence.

Article 3: Modalités de la répartition et montant de la prime d'encouragement

Pour chaque élève et étudiant(e) de l'enseignement secondaire, postsecondaire et universitaire répondant aux critères ci-avant et ayant présenté sa demande pour l'allocation de la prime d'encouragement, le tableau ci-dessous est applicable:

Enseignement	Diplôme	Prime
Secondaire	- de fin d'études secondaires; - certificat de capacité professionnelle (CCP); - d'aptitude professionnelle (DAP); - diplôme de technicien (DT); - ou équivalent*	100€
Post-secondaire et universitaire	- Bachelor (ou équivalent sur présentation du diplôme) - Brevet de technicien supérieur (BTS) - Brevet de maîtrise de l'artisanat - ou équivalent*	150€
	- Master; - Doctorat; - ou équivalent*	300€

*L'équivalence des diplômes étrangers doit être certifiée par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Article 4: Dispositions en cas de fraude

En cas de fraude ou de tentative de fraude par des déclarations et renseignements inexacts ou non conformes, le bénéficiaire est tenu de rembourser intégralement les sommes accordées dans un délai à fixer par le collège des bourgmestre et échevins. Le fraudeur perdra en outre tout droit à un subside ultérieur.

Article 5: Dispositions finales

Le conseil communal se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente réglementation chaque fois qu'il le juge nécessaire.

Klimateam

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir que le Klimateam se crée de nouveau pour le Pacte Climat 2.0.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 août 2021 au plus tard.

Klimateam

Der Schöffenrat gibt bekannt, dass das Klimateam für den Klimapakt 2.0 neu gebildet wird.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. August 2021 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r) : _____

Adresse : _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung : _____

Pose ma candidature pour devenir membre dans le Klimateam. /
Stelle hiermit meine Kandidatur um Mitglied im Klimateam zu werden.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift : _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Commission des bâtisses et de l'aménagement communal

Le collège des bourgmestre et échevins fait savoir qu'au sein de la Commission des bâtisses et de l'aménagement communal est à pourvoir pour la période législative en cours un poste.

Aussi, le collège des bourgmestre et échevins prie-t-il tout(e) intéressé(e) de bien vouloir poser sa candidature en retournant le formulaire ci-dessous à l'administration communale de Consdorf pour le 15 août 2021 au plus tard.

Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung

Hiermit gibt der Schöffenrat der Gemeinde Consdorf bekannt, dass es für die jetzige Amtsperiode in der Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung einen Posten zu besetzen gilt.

Der Schöffenrat bittet demnach jede(n) interessierte(n) Bürger(in) seine/ihre Kandidatur zu stellen. Diesbezüglich bitte nachfolgendes Formular ausfüllen und bis zum 15. August 2021 bei der Gemeindeverwaltung Consdorf einreichen.

Je soussigné(e) / Ich Unterzeichnete(r): _____

Adresse: _____

Profession ou formation / Beruf oder Ausbildung: _____

Pose ma candidature pour devenir membre dans la Commission des bâtisses et de l'aménagement communal. /
Stelle hiermit meine Kandidatur für den Posten als Mitglied in der Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung.

_____, le / den _____

Signature / Unterschrift: _____

- ☐ Je donne mon consentement pour que les données récoltées dans ce formulaire soient manipulées conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD). Elles sont nécessaires au traitement de ma demande par les services de l'administration communale de Consdorf et le cas échéant par ses sous-traitants. Ces données sont conservées la durée nécessaire à ce traitement et au délai d'archivage applicable.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Klimapakt Reaudit

Depuis 2014 la commune de Consdorf s'est engagée dans le cadre du pacte climat pour un développement plus écologique et durable aussi bien au niveau des ses propres infrastructures qu'au niveau de son territoire.

Le premier audit a été passé fin 2016 avec un score 50 % au niveau du catalogue des 78 mesures répartis sur les 6 domaines du pacte climat.

En juillet 2020 la mise à jour du «Leitbild (principe directeur)» a été voté par le conseil communal.

Le nouveau «Leitbild» s'aligne avec le PNEC (Plan national intégré en matière d'énergie et de climat)

PacteClimat | EUROPEAN ENERGY AWARD
Ma commune s'engage pour le climat

- Implication des entreprises artisanales et commerciales dans le processus (Unternehmerstammtisch)
- Charte pour les associations

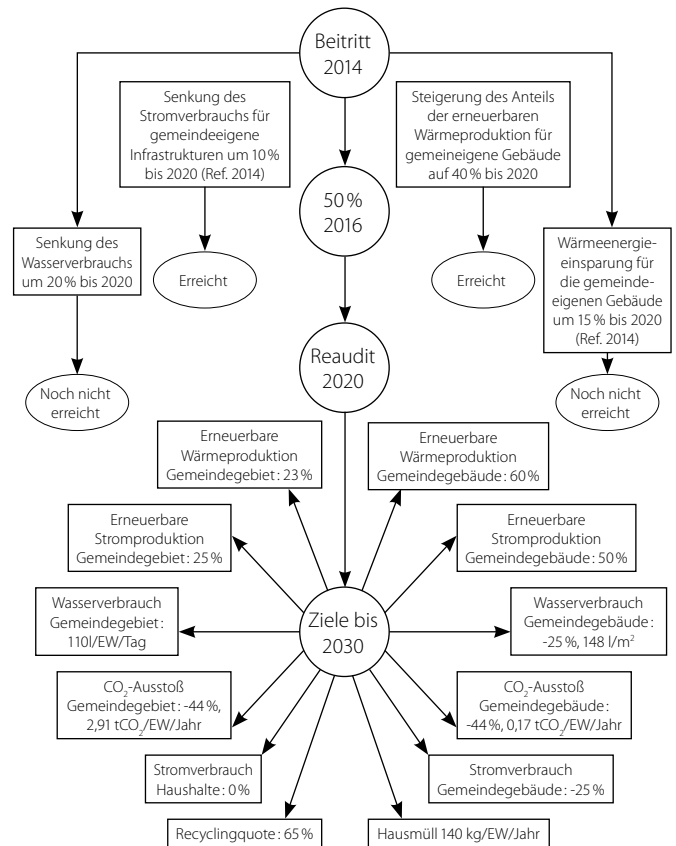
La commune a clôturé la première édition du pacte climat (2013-2020) avec la mise à jour de son «Leitbild» et prouvant ses efforts par un reaudit. La commune de Consdorf a été certifiée (reaudit) le 16.10.2020 avec un score de 60,2 %.

Projets (phares) réalisés :

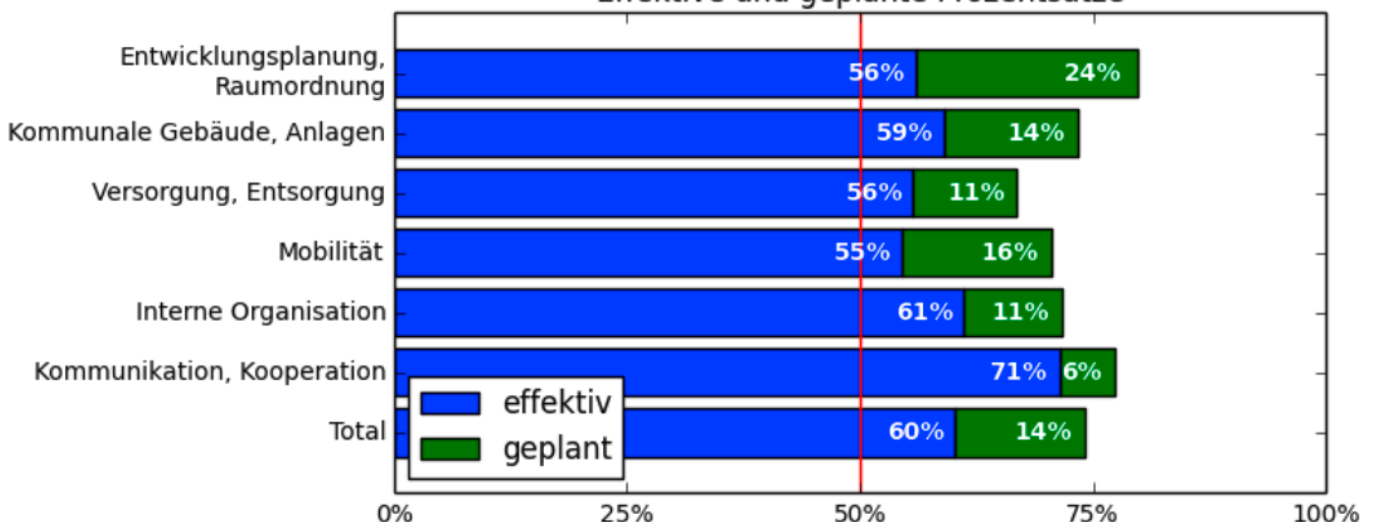
- Mise à jour du principe directeur (Leitbild)
- Séance d'information pour le public érosion (2016), photovoltaïque (2019) et déchet (2019)
- Création d'une coopérative énergétique citoyenne www.energiepark-mellerdall.lu
- Installation d'un réseau de chaleur (renouvelable)
- **Reglement des subsides commun NP**
- Projets biodiversité NP
- Projet «Nachhaltigkeit macht Schule» pour sensibilisation des élèves de l'école primaire
- Zenapa Masterplan pour la région NP Müllerthal
- Rénovation Eclairage public communal par LED
- Modernisation Eclairage intérieur bâtiments communaux par LED
- Jardin Communautaire (Gemeinschaftsgarten)

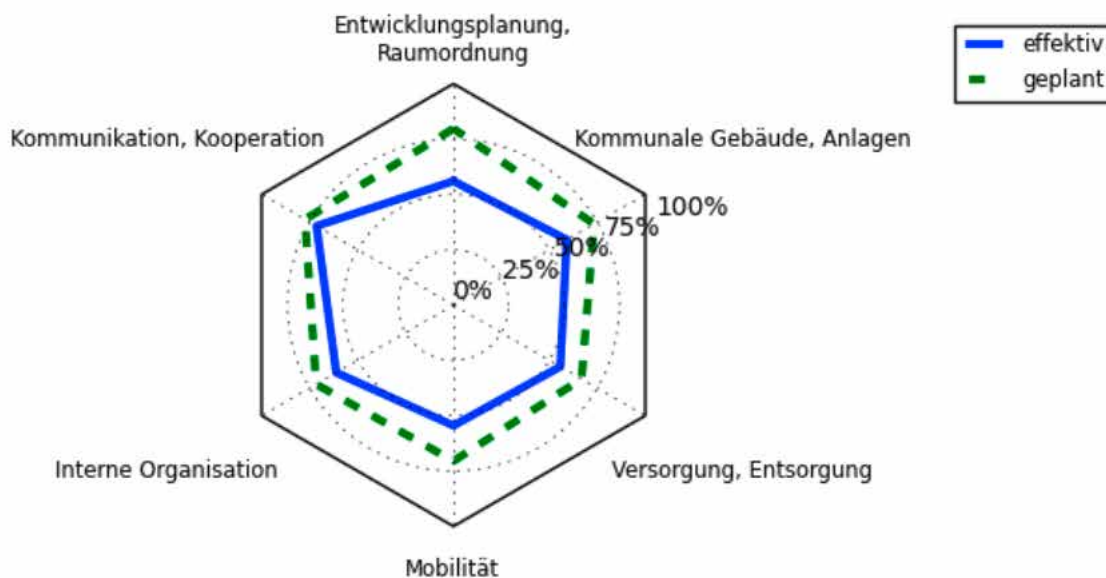
Projets futurs :

- Mise à jour concept énergétique
- Parc éolien (Wandparkmellerdall)



Effektive und geplante Prozentsätze





Les points forts de la commune : Bâtiments communaux, organisation interne et communication.

Les points plus faibles à approfondir au cours du pacte climat 2.0 : Aménagement du territoire, Mobilité et Approvisionnement et dépollution.

En 2021 la commune va signer le contrat pacte climat 2.0. La commune a pour objectif comme objectif d'atteindre une certification de 65 % au niveau du catalogue adapté.

Grâce à un catalogue actualisé de 64 mesures, les communes sont orientées efficacement vers une politique durable dans les domaines de l'énergie, de la lutte contre le changement climatique et de la mobilité.

Sur base des expériences récoltées et compte tenu des objectifs du Plan national intégré en matière d'énergie et de climat (PNEC), trois axes de développement ont été identifiés et déterminés.

1. Planification du développement territorial
2. Bâtiments communaux
3. Approvisionnement, gestion des ressources
4. Mobilité
5. Organisation interne
6. Communication, coopération



Kontakt:

Beim Rossbur, L-6114 Junglinster

Tel.: 26 78 32-1, Fax: 26 47 32-22

Mail: info@rcjunglinster.lu, Internet: www.rcjunglinster.lu

Öffnungszeiten:

Montag Geschlossen

Dienstag 07.00 – 13.00

Mittwoch 12.30 – 18.30

Donnerstag 12.30 – 18.30 (Winterzeit) /
13.30 – 19.30 (Sommerzeit)

Freitag 12.30 – 18.30

Samstag 09.00 – 17.00

Sonntag Geschlossen

Allgemeine Betriebsdaten:

Inbetriebnahme: 3. Mai 2011

Angeschlossene Gemeinden: Bech, Berdorf,
Consdorf, Junglinster und Waldbillig

Angeschlossene Einwohner: 14.413

Betreiber: CCN s.a.

Personal: 1 Betriebsleiter, 3-4 Facharbeiter

Gesamtfläche: 4.500 qm

Davon Logistikfläche Recyclingcenter: 2.400 qm

Davon Betriebsgebäude Recyclingcenter: 700 qm

Grünflächen: 1.400 qm



Wichtige Information:

Die Nutzung des Recyclingcenters ist ausschließlich den Bewohnern der Gemeinden Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig vorbehalten.

Die Zutrittskontrolle erfolgt über ein elektronisches Kartensystem. Jeder Haushalt in den angeschlossenen Gemeinden erhält eine Zutrittskarte. Diese Karte ist nicht übertragbar.

Sollte die Karte verloren gehen oder defekt sein, kann im Büro des Recyclingcenters sofort eine neue ausgestellt werden.

Spezifische Betriebsdaten 2017:

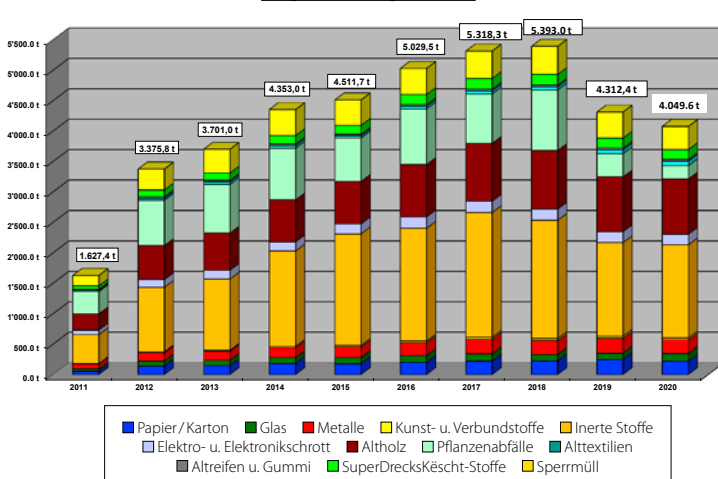
Zutritte gesamt: 58.174

Zutritte pro Öffnungstag: 228 (Durchschnitt)

Gesammelte Mengen im Recyclingcenter: 5.318 t absolut / 370 kg pro Einwohner

Entwicklung seit 2011:

Mengenentwicklung 2011 - 2020



Mengenentwicklung 2019-2020 nach Stoffgruppen

Stoffgruppe	Einheit	Gesamtmenge 2019	Gesamtmenge 2020	Veränderung
Papier/Karton	kg	247.116	217.051	-12,2%
Glas	kg	106.043	103.176	-2,7%
Metalle	kg	241.003	224.869	-6,7%
Kunst- und Verbundstoffe	kg	35.984	32.261	-10,3%
Inerte Abfälle	kg	1.537.760	1.527.709	-0,7%
Elektro- und Elektronikschrott	kg	180.273	173.497	-3,8%
Altholz	kg	899.500	907.520	0,9%
Pflanzenabfälle	kg	379.980	218.170	-42,6%
Alttextilien	kg	62.485	71.043	13,7%
Altreifen und Gummi	kg	29.400	30.550	3,9%
Problemabfälle (SuperDrecksKëscht)	kg	166.598	164.077	-1,5%
Sperrmüll	kg	426.479	379.760	-11,0%
Stoffgruppen gesamt	kg	4.312.621	4.049.683	-6,1%

Weitere Informationen sowie nützliche Hinweise finden Sie auf der Homepage des Recyclingcenters Junglinster: www.rcjunglinster.lu

Professionelles Coaching in Consdorf

Jugendarbeitslosigkeit in Consdorf

Hohe Dunkelziffer



Arbeitsvertrag trotz Schulabbruch

Seit Juli 2018 gehörte die Gemeinde Consdorf zu den Gemeinden, die die Bedeutung der Jugendarbeitslosigkeit erkennen und mit Youth & Work zusammenarbeiten. Youth & Work begleitet arbeitslose Jugendliche bis 29 Jahre solange, bis sie eine Ausbildungs- oder Arbeitsstelle gefunden haben. Die Teilnahme ist gratis und freiwillig.

Einmal arbeitslos, beginnt für viele ein Teufelskreis: Ohne Berufserfahrung und Abschluss keine Stelle – ohne Stelle keine Berufserfahrung. So verwundert es nicht, dass viele Jugendliche langzeitarbeitslos sind, obwohl sie dringend Arbeit suchen. Alle Teilnehmer aus Consdorf

hatten unzählige Bewerbungen verschickt, bevor sie das Coaching begannen. Gemeinsam mit Youth & Work haben viele eine Stelle gefunden. Viele Jugendliche merken nach schmerzhafter Suche, dass sie schlecht auf das Berufsleben vorbereitet sind. Gemeinsam mit ihrem Coach können sie ihre persönlichen und beruflichen Fähigkeiten erkennen und im Bewerbungsgespräch vermitteln. Auch ohne vorherigen Schulabschluss: 5 der 6 Teilnehmer hatten die Schule ohne Diplom verlassen.

Über 30% der arbeitslosen Jugendlichen, so die Schätzung, sind in Luxemburg nicht gemeldet. Die Motivation der Jugendlichen aus Consdorf war hoch: Bis heute bekamen bereits fünf Jugendliche einen Arbeitsvertrag, ein Teilnehmer sucht aktuell eine Stelle.

8 Jugendliche aus Consdorf nahmen erfolgreich an dem gratis Coaching teil.

Kostenlosen Termin anfragen

Das Büro in deiner Nähe:
3, rue de la mairie, Consdorf
info@youth-and-work
oder sms an 621 250 383
weitere Büros unter youth-and-work.lu



Unabhängig von der Ausgangslage ist es grundsätzlich möglich, einen Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu finden. Insgesamt hat Youth & Work bis heute landesweit rund 2.000 Jugendliche begleitet. Dazu arbeitet Youth & Work eng mit Unternehmen und Kammern sowie der ADEM zusammen. Du möchtest mehr wissen: Lerne uns unverbindlich kennen. **T 26 62 11 41.**

Aktuelle Entwicklung

COVID-19 ließ die Arbeitslosigkeit bei Jugendlichen explodieren

Als der Lockdown im Mai gelockert wurde, war die Jugendarbeitslosigkeit in Luxemburg auf 22 % gestiegen.

Jugendliche ohne Berufserfahrung oder Schulabschluss sowie diejenigen mit befristeten Verträgen in Branchen wie Gastronomie oder Verkauf waren besonders betroffen. Zukünftige Lehrlinge finden keine Ausbildungsbetriebe.

Die persönlichen und finanziellen Sorgen sind groß.

Bist du betroffen? Melde dich.

www.youth-and-work.lu

T 26 62 11 41

Youth
&
Work



Generalversammlung Fan Club Roude Léiw

17.04.2021



Am 17.04.2021 fand die diesjährige Generalversammlung des Fan Club Roude Léiw nicht wie geplant und gewohnt in unserem Clublokal Bon Repos in Scheidgen sondern wegen den Corona auferlegten Restriktionen im Centre Polyvalent Kuerzwénkel in Consdorf statt.

Präsidentin Cecile Brands-Jung konnte trotz den auferlegten Vorschriften der Regierung und Santé dennoch 50 Mitglieder und als Ehrengast Bürgermeisterin Frau Edith Jeitz im Kuerzwénkel begrüßen. Ein Zeichen, dass viele die Gelegenheit nutzen, um sich nach über einem Jahr endlich mal wiederzusehen, wenn auch nur mit Abstand und Maske.

Nach einer Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder bedauerte die Präsidentin, dass 2020 die meisten der geplanten Aktivitäten Corona bedingt abgesagt werden mussten. Sie bedankte sich bei den Vorstandsmitgliedern für die gute und vortrefflich geleistete Zusammenarbeit, welche durch die Pandemie ziemlich eingeschränkt war und meist über E-Mails und Telefonate erledigt werden musste. Ein großes Dankeschön galt insbesondere dem Kassierer Jos Brands, für die extra Arbeit der verschiedenen Rückzahlungen von Konzerten und Fanclubreisen, welche durch Corona storniert werden mussten.

Der Tätigkeitsbericht wurde vom Sekretär Colette Roger in kurzen Worten zusammengefasst und Kassierer Brands Jos erläuterte die finanzielle Situation des Vereins. Kassen Revisorin Mosar Liette bestätigte die gut geführte Buchhaltung und Entlastung wurde dem Vorstand,



dem Kassierer und den Kassenrevisoren von der Versammlung erteilt.

Da niemand sich für den Vorstand oder als Kassenrevisor gemeldet hatte, bleibt alles wie es war und der Vorstand setzt sich wie folgt zusammen; Cécile Brands-Jung (Präsidentin), Mosar Guy (Vize Präsident), Brands Jos (Kassierer), Collette Roger (Sekretär), Heusbourg – Haendel Monique, Niedercorn Armand, Troes Charlotte, Warken Félix (Beisitzende), Kassenrevisoren: Mosar Liette & Schuller Camille.

Nach der Ehrung der anwesenden Mitglieder für 10-jährige, 15-jährige und 20-jährige Fanclub Angehörigkeit fand unsere Bürgermeisterin Frau Jeitz Edit noch lobende und aufmunternde Worte. Es kämen bestimmt wieder bessere und schönere Zeiten ohne Pandemie und das nicht nur für den Fanclub, sondern allgemein und Sie wünschte weiter viel Erfolg bei allen geplanten Veranstaltungen.

Diesen aufmunternden Worten konnte sich die Präsidentin nur anschließen. Sie wünschte allen eine gute und sichere Heimreise mit der Bitte sich weiter an die auferlegten Vorsichtsmaßnahmen zu halten, weiter gut auf sich und seine Mitmenschen aufzupassen und gesund zu bleiben, damit man sich hoffentlich bald wieder bei einem der geplanten Konzerten wiedersehen kann.

Mit dem Schlusswort der Präsidentin endete die diesjährige Generalversammlung.





Éierebuergermeeschter Léo Steyer

Eisen Éierebuergermeeschter, de Léon Steyer ass de 17. Abrëll 1936 an der Stad gebuer, als éischte vun zwee Bouwen. Hien huet dräi Kanner a siwen Enkelkanner.

Mir gratuléiere ganz härezech fir de 85. Gebuertsdag!



Merci der Madamm Clara

D'Madamm Clara huet 26 Joer op der Konsdrefer Gemeng geschafft. Mir soen hir e grouse Merci fir déi geleeschten Aarbecht.

BADMINTON REGION MËLLERDALL

Badminton a vill méi...

De Badminton Region Mëllerdall ass aktiv an de Gemengen

Ärenzdall, Bäärtref, Beefort, Fëschbech, Fiels, Hiefenech, Konsdref, Noumer a Waldbëlleg.

Kompetitiounen sinn de Moment a bis wuel Ufank der nächster Saison am Badminton verbueden.

Et gëtt also weder Championnat nach ginn Turnéier gespillt.



Den Training geet awer weider, sou dass eis nei Member gutt preparéiert sinn, wann am September nees de Spillbetrieb rullt. Zemoos di Jonk hu bekanntlech a6 Sportshalen vill Trainingsplagen. Zu Konsdref ass den Training méindes, am Nomëtten fir d'Kanner, owes fir d'Senioren. Trainer ass den Tristan Bache, hien trainéiert och d'Nationalkaderen vun den U13 bis zu den U17.

Mee och Hobbyspiller kënnen vun de villen Trainingsméiglechkeeten profitéieren, bisop Waldbëlleg oder Beefort ass et jo net wäit.

Um Bierkelt ass zousätzlech nach zwee Mol an der Woch e FitBad mam Sandy Mesen.

Ouschtersamschdeg hate mer e **Famillierallye** fir eis Member ronderëm d'Fiels organiséiert.

No engem flotten Trëppeltour an enger Rei Spiller am Bësch, hunn di 13 Ekippen sech op d'Eeërsich ronderëm d'Sportshal gemaach a konnten sech duerno e gesond Bréichen zesummestellen. De **WanderBad** wäert di nächst Saison feste Bestanddeel vum Clubliewe ginn. Da wäerte mer regelméisseg Trëppeltier mat ofschléissend engem gudde Maufel an de 9 Gemengen organiséieren. Dofir muss ee net onbedéngt och nach Badminton spillen.



Weider Informatiounen :

Email: badmellerdall@gmail.com | Telefon: 691 821592 (Schmidt Luc)

www.badmintonregionmellerdall.lu

BADMINTON Kommt einfach an eng vun den Halen, do gi der opgeschriwwen a kritt Informatiounen! Dir kënnt e puer Mol probéieren kommen, éier eng Kotisatioun gefrot gëtt.							
Trainingsméiglechkeeten am Iwwerbléck							
Méindeg	Konsdref		Trainer :		Donneschdeg	Bierkelt	Trainer :
	17:00 – 18:30	KannerBad	Tristan Bache			16:30 – 18:00	KannerBad
	18:30 – 20:00	SeniorBad	Tristan Bache			19:00 – 20:00	FitBad (fitness)
	Bierkelt						Sandy Mesen
	20:00 – 21:30	FitBad (badminton)	Sandy Mesen		Freideg	Waldbëlleg	
Dënschdeg	Waldbëlleg					17:00 – 18:15	KannerBad
	16:30 – 17:45	MiniBad	Tristan Bache			18:15 – 20:00	SeniorBad
	17:45 – 19:15	KannerBad	Tristan Bache			18:00 – 21:00	HobbyBad
	19:00 – 21:00	SeniorBad	Tristan Bache			18:00 – 21:00	FamillBad
	18:00 – 21:00	HobbyBad	/		Samschdeg	Waldbëlleg	
Mittwoch	Beefort					09:30 – 11:00	MiniBad
	17:00 – 18:00	MiniBad	Ivan Panev			10:00 – 12:00	HobbyBad
	18:00 – 20:00	KannerBad	Ivan Panev			10:00 – 11:00	FitBad (musculat)
						15:00 – 17:00	ParaBad
Donneschdeg	Bäärtref				Sonndeg	Beefort	
	14:00 – 15:30	KannerBad	Hargiono			10:00 – 12:00	HobbyBad

MiniBad (ca. 5 – 8 Joer) : fir all d'Kanner bis d'3. Schouljoer
KannerBad (ca. 9 – 15 Joer) : fir all d'Kanner/Jugendleech ab dem 4. Schouljoer, egal ob se Kompetitiounen spillen oder net
SeniorBad (ab 16 Joer) : fir lizenziéiert Spiller, déi Senior Kompetitiounen (Championnat, Turnéier) matspillen
HobbyBad (ab 16 Joer) : fir all Jugendleech a Senioren (bis an den héijen Alter), déi keng Kompetitiounen wëlle matspillen (ausser eventuell Hobby-Turnéier)
FitBad (ab ca. 15 Joer) : fir allgauer ab 15 Joer
KannerFitBad (5 – 15 Joer) : fir all Kanner/Jugendleech
ParaBad (all Alter) : fir all Spiller mat engem Handicap
FamillBad (all Alter) : fir d'ganz Famill vun engem Member
WanderBad (all Alter) : fir allgauer, et kann een och exklusiv just hei matmaachen

- Jiddwereen dierf an alle Sportshalen trainéieren a sou oft e wëll
- Nom **MiniBad** a **KannerBad** kënnen d'Kanner nach mat hiren Elteren weiderspillen.
- Beim **MiniBad** kënnen d'Elteren gären mathëllefen.

MiniBad : 50 Euro/Saison	SeniorBad : 120 Euro/Saison, 90 Euro fir Studenten	FitBad : 70 Euro/Saison	ParaBad : 50 Euro/Saison
KannerBad : 70 Euro/Saison	HobbyBad : 75 Euro/Saison	FamillBad : 50 Euro/Saison	WanderBad : ofhängeg vun der Pandemie

VILLMOOLS MERCI fir all Är léif Gesten

Är Massendénger a Klibberkanner 2021 aus der Gemeng Konsdref

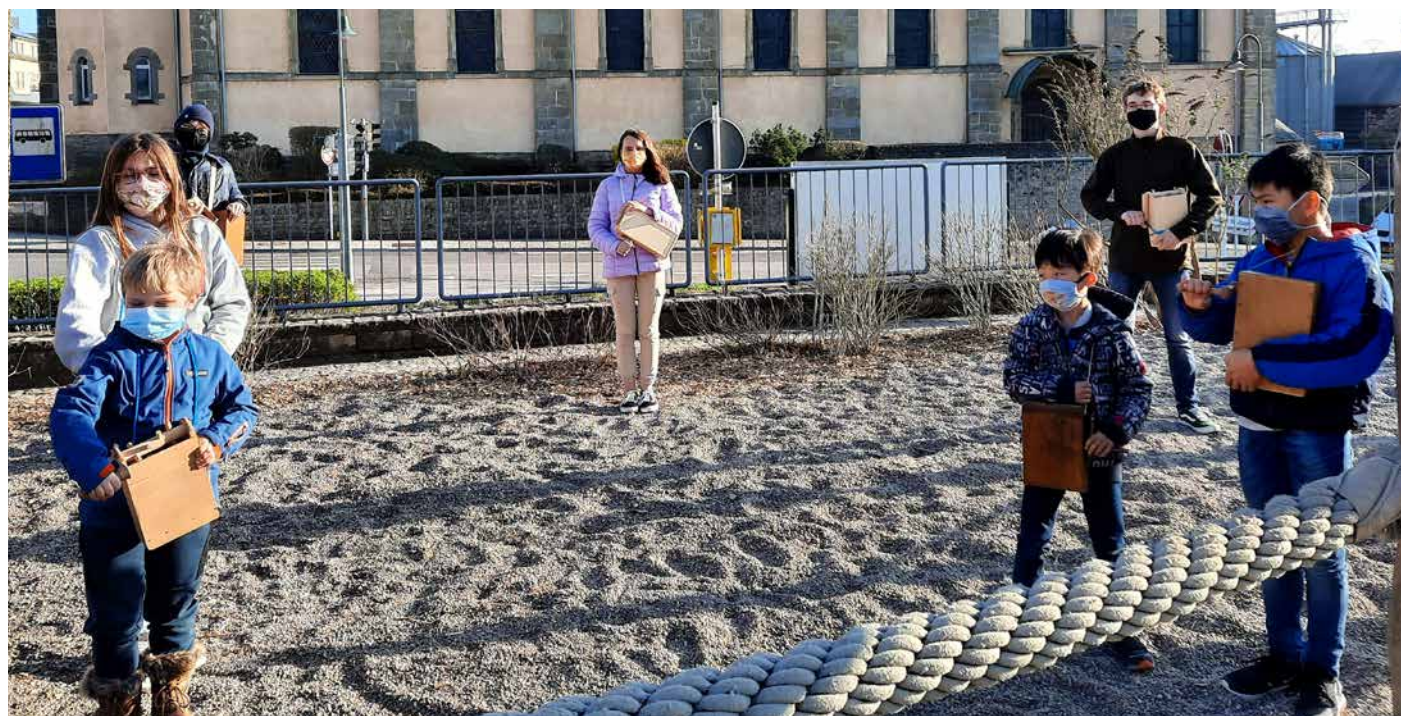
Hutt Dir doheem iergendwou eng Klibber ronderëm leien, déi Dir net méi braucht an Dir wësst net wat Dir domatter maache sollt: Mir freeën eis iwwer all Klibber fir eise „Klibberstock“ ze vergréisseren (fir deene Kanner aus eiser Gemeng zur Verfügung ze stellen, déi fir d’Klibberaktioun keng eege Klibber hunn).

D’Massendénger aus der Gemeng Konsdref siche Verstärkung:

An der Mass aktiv matmaachen - Klibbere goen – een Ausflug matmaachen – Member vun engem klengenaktive Grupp sinn – bäi nationalen Aktivitéite fir Massendénger matmaachen – Oktavpilgermass fir Massendénger – grouse Massendéngerdag - eemol als Massendénger mat op Roum fueren.... dëst an nach viles méi kann ee bäi a mat de Massendénger erliewen (virun allem wann déi aktuell Pandemie eis nees vill méi Aktivitéiten erlaabt)!

De Massendéngergrupp aus der Par Konsdrëf sicht Kanner a Jugendlech déi bäi hire Grupp dobäi komme wëllen – all Kanner vum Cycle 3 un, sinn häerzlech wëllkomm.

Komm maach aktiv mat! Mir brauchen dech!



Kontakt:

Email: massendengerconsdorf@pt.lu | Web: <https://web.cathol.lu/article5966>

Hochzäit



08.04.2021

Fetz Lucien & Nies Michèle

Mir wënschen der Koppel nëmmen dat Bescht fir d'Zukunft!

Neies vum Service technique

Multisports

Deen neie Multisports beim Centre culturel Kuerzwénkel ass installéiert ginn.

Nom Gemengerot vum 29. Abrëll 2021 hunn de Schäfferot an d'Conseilleren sech den Terrain zesummen ugekuckt.



Schoulhaff

Am Schoulhaff sinn nei Spiller opgemoolt ginn.



Neien Trakter

De Service Technique huet een neie Méi Trakter kritt vum Garage Mischel vu Jonglënster. D'Maschinn ass e Modell ST341 vun der Marque Kubota. Als Anbaugerät huet

d'Gemeng och an eng Wildkrautbürste investéiert, fir dem Kraut laanscht d'Trottoiren a soss Plazen ouni Pestiziden kënne Meeschter ze ginn.





Grouss Botz 2021 1/2

Fir d'Grouss Botz 2021 konnten d'Bierger sech ee Kit op d'Gemeng siche kommen, mat Händschen, enger Dreckstut an engem Jutebeutel als Kaddo. D'Tute mam Knascht konnte beim Gemengenatelier ofgeliwwert ginn. Och dëst Joer ass vill Knascht gesammelt ginn a mir soe jidderengem e grouse Merci fir den Engagement!



Grouss Botz 2021 2/2 Kanner- a Jugendchouer Konsdref

E puer Memberen a Komiteesmembere vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref ware ganz fläisseg an hunn sech un der Grousser Botz vun der Gemeng bedeelegt.

Wéinst de Restriktiounen vum Covid-19 vun der Regierung huet d'Grouss Botz dëst Jar ënnert enger anerer Form stattfonnt. Op der Gemeng konnt een sech e Kit Material, wéi Tute mat Händschen ofhuelen an sech dann am klengen Krees un der Grousser Botz bedeelegen.

Esou konnt trotzdem genuch Dreck zesummen agesammelt ginn.



Aus der Generalversammlung vun den Œuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l.



Wéint der ëmmer nach kriddeleger Corona-Situatioun hunn d'Œuvres Saint Barthélemy Consdorf a.s.b.l. hir dësjäreg Generalversammlung ouni Presenzen „op Distanz“ ofgehalen. Am Jaresréck-bléck huet de Sekretär unhand vun enger erfrëschender, informativer PPS d'Hauptevenementer nach eng Kéier Revue passéiere gelooss. Dobäi gouf däitlech, wéi net anescht ze erwaarden, datt d'Pandemie hiren Tribut verlaangt huet an dimeescht geplangten Aktivitéite mat Publikumsbedeelegung ofgesot goufen.

Fir d'Chrëschtidsaktioun vun der „Kanner- a Familljenhëllef asbl“ mat Liewensmëttelpäck fir

Rumänien an d'Ukrain ass ee kuerzfristeg op de Wee vun engem finanziellen Don op de Kont vun där Organisatioun gaangen. All deene Leit aus der Konsdrëffer Gemeng déi dorop agaange sinn, sief e ganz häerzleche Merci gesot. Net ze vergiessen déi vill Leit, déi an dësem Kontext materiell Donen ofgeliewert hunn: Këschte mat Liewensmëttelen, Vëloen, Kannerkutschen, Decken, Stréck- a Spillsaachen.

E weidere Merci geet un dem Veräi seng trei Memberen, Éierememberen an Donateurs fir hir finanziell Ënnerstëtzung, un d'Gemeng fir de Subsid an un d'Chorale „Sängerbond Scheedgen“, déi bei der Opléisung vun hirem Veräin an der domat verbonnener „Clôture de compte“ e léiwe Geste op den OSBC-Kont gemaach hunn.

Trotz de gängegen Depensen, der Uschafung vu Bänckesse fir d'Präiteler Kierch an der Finanzéierung vum Neiustrach vun där hire Kierchendienere, konnt eis Tresorière, opgrond vun enger vun de Keesskontrollen bestätegter präziser Buchféierung, e liicht positive Bilan an eng gesond finanziell Situatioun virleeën. Enger Rei onëmgänglechen Ausgaben am Jar 2021 steet diemno näischt am Wee: Niewekäschtchen vum Neiuschloss vun der Konsdrëffer Kierch un d'elektrescht Netz vu CREOS (am Kader vun der Infrastruktur-Erneierung an der Lëtzeburger Strooss), Reparatur un der Konsdrëffer Päifenuerger a kleng aner Interventiounen un de Kierche vu Konsdref a Präiteler.

Wann d'Impfungen géint Covid 19 dat hale wat se versprochen, wot de Comité e puer Aktivitéiten an der zweeter Halschent 2021 an d'An ze faassen: Bartelméifest um Scheedgen (22. August), Kiermespatt zu Konsdref (25. September), Bedeelegung un der Aktioun Liewensmëttelpäck (November); Receptioun um Adventssonndeg „Gaudete“ no der Mass zu Präiteler (11. Dezember).

An der Hoffnung op eng deelweis „Normalitéit“, wënscht den OSBC-Comité e schéine Summer an eventuell e bësse „gewinnende“ Vakanz.

Hei e puer Méiglechkeeten d'Œuvres St Barthélemy Consdorf a.s.b.l. ze ënnerstëtzen:

- Aktive Member duerch Iwwerweisung vu 25 € Cotisatioun (Vermierk „Member 2021“)
- Éieremember duerch Iwwerweisung vun enger fräi gewielter Zomm (Vermierk „Éieremember 2021“)
- Sponsoring vun engem Bänckessen (150 €) an der Präiteler Kierch (Vermierk „Bänckessen“)

Kontakt:

Œuvres Saint Barthélemy asbl
2, route de Luxembourg
L-6210 Consdorf

E-mail: stbarthelemy@cathol.lu

Homepage: <https://cathol.lu/stbarthelemy>
(Statute vun der OSBC an aner Informatiounen)

CCPL: IBAN LU16 1111 7047 3429 0000



Presseinfo : Assemblée générale ORT MPSL

Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Am Donnerstag, den 25. März fand die ordentliche Generalversammlung des Tourismusverbandes der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz statt. Präsident Christophe Origer begrüßte die Vorstandsmitglieder und Gäste im großen Saal Atrium im Trifolion. Geschäftsführerin Linda Salentin ging auf das abgelaufene Geschäftsjahr 2020 ein und stellte den Finanzbericht vor. Zum Schluss wurden die Projekte für das Jahr 2021 vorgestellt sowie das Finanzbudget. Der Bürgermeister der Stadt Echternach, Yves Wengler, wünschte eine gute Saison 2021 und lud alle Anwesenden auf den Ehrenwein ein, wenn die sanitäre Situation es wieder erlauben würde.



Assemblée Générale de l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

L'Assemblée Générale de l'ORT s'est tenue le jeudi 25 mars au Trifolion à Echternach. Le président du conseil d'administration Christophe Origer a souhaité la bienvenue aux membres du conseil d'administration et aux invités. La gestionnaire Linda Salentin a présenté les activités de 2020 tout comme le bilan financier. Pour 2021, les projets tout comme le projet de budget ont été présentés. Le bourgmestre de la ville d'Echternach, Yves Wengler, a regretté de ne pas pouvoir inviter à un verre d'honneur, mais a promis de le faire quand la situation sanitaire le permettra à nouveau. Il a souhaité une bonne saison touristique 2021 à tous les acteurs.

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152 • L-6402 Echternach

Téléfon (+352) 72 04 57 – 1 • info@mullerthal.lu • www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu



REGION MULLERTHAL
Petite Suisse
Luxembourgeoise

Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

D'Naturparken zu Lëtzebuerg – (een) Insekteräich

Gemeinsam gegen den Insektenschwund: Sensibilisieren, beraten und umsetzen

Viele wissenschaftliche Studien über den weltweit dramatischen Rückgang der Artenvielfalt erregten in den letzten Jahren hohe Aufmerksamkeit in den Medien. Besonders betroffen vom Artenschwund sind die Insekten.

Um diesem Rückgang entgegenzuwirken, starteten der Natur- & Geopark Mëllerdall zusammen mit den Naturparken Our und Öewersauer ein 4-jähriges Projekt zum Insektenschutz. Das Projekt wird zu 100 % durch den Umweltfonds des Umweltministeriums finanziert.

Erfolge im Insektenschutz können nur durch ein umfassendes Projekt, das möglichst in der Breite wirkt, erzielt werden. Deswegen werden verschiedene Akteure (öffentliche Träger, Privathaushalte, Landwirte und Betriebe) in der Region miteinbezogen, um zusammen mit ihnen gezielte Maßnahmen umzusetzen.

Wissenschaftliche Studien belegen, dass punktuelle Maßnahmen in Naturschutzzonen zu kurz greifen. Daher ist es wichtig, die Biodiversität auch auf Flächen außerhalb der Schutzgebiete, wie z.B. öffentlichen Grünflächen, Gärten, Straßenrandstreifen oder Feldern zu fördern.

Des Weiteren wird ein großflächiges und langfristiges Fallennetz vorgesehen, um einerseits eine solide Datengrundlage zu haben, mit der gezielte Schutzstrategien entwickelt und Erfolge von Umsetzungen wissenschaftlich dokumentiert werden.

Die Gemeinde Consdorf – bereits tatkräftig aktiv

Im Jahr 2017 wurden die ersten öffentlichen Grünanlagen in Zusammenarbeit mit der biologischen Station des Natur- & Geopark Mëllerdall ökologisch aufgewertet. Über die Jahre sind ständig kleine Oasen der Natur im Siedlungsraum hinzugekommen. Das wissenschaftliche Monitoring, welches das Projekt von Anfang an begleitet, bestätigt die stark gesteigerte Biodiversität und somit den wichtigen Beitrag zum Naturschutz auf diesen Flächen.

Das Angebot unterschiedlichster einheimischer Pflanzenarten bringt eine Vielzahl von Tierarten mit sich, welche von den überreichen Nahrungs- und Versteckmöglichkeiten profitieren. Da die verschiedensten Pflanzen teilweise sehr unterschiedlich blühen, wird außerdem sichergestellt, dass während eines möglichst langen Zeitraums Nektar und Pollen für die hier vorkommenden Tiere vorhanden sind. Unter den Nutznießern befinden sich, neben der allgemein bekannten Honigbiene, auch zahlreiche andere sehr nützliche Arten

Da die Auswahl der richtigen Pflanzenmischungen recht kompliziert ist, da sie genau auf den jeweiligen Standort angepasst sein muss, brauchen solche Projekte oftmals eine etwas längere Anlaufzeit. Stabile Pflanzengesellschaften etablieren sich erst nach 2-3 Jahren, um dann ihre volle Blütenpracht zu erreichen. So musste in der Anfangsphase stellenweise nachgebessert oder die Pflegemaßnahmen optimiert werden.

Manchmal ist weniger mehr

Biodiversität schützen kann man aber nicht nur durch die Aussaat von möglichst artenreichen Blumenmischungen, sondern auch durch die Extensivierung von bestehenden Flächen, wie zum Beispiel Randstreifen entlang der Straßen. Durch die weniger häufige Mahd bekommen auch Blumen und Wildkräuter die Chance zu blühen. Die ehemals kurzgeschorenen Zierrasen und Wegeränder entwickeln sich so vom langweiligen Dauergrün zu farbenfrohen Oasen inmitten der Ortschaften. Dies steigert nicht nur die Artenvielfalt, sondern schafft regelrechte Korridore entlang der Straßen und Wege, welche sich wie ein Netz durch die ganze Gemeinde ziehen. Genau wie unsere Straßen stellen diese linearen Strukturen wichtige Wanderwege für die hier vorkommenden Pflanzen und Tiere dar und tragen somit entscheidend zur Vernetzung der natürlichen Lebensräume bei. Spät gemähte Straßenränder sind also keineswegs ein Zeichen der Vernachlässigung seitens der Gemeinde, sondern regelrechte Autobahnen für die Natur, deren Wert keineswegs zu unterschätzen ist, insbesondere in Anbetracht des riesigen Straßennetzwerks in Luxemburg.

Machen Sie sich selbst ein Bild

Wer sich ein genaueres Bild vor Ort machen will, sollte dies unbedingt jetzt noch tun, da die Grünflächen derzeit in ihrer schönsten Pracht zu sehen sind.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Kontakt:

insekten@naturpark-mellerdall.lu

1 Joer Foyer Burgkapp Consdorf



Den 2. Abrëll 2020 huet de Foyer Burgkapp zu Consdorf seng Dieren opgemaach. Wärend deem Joer ass vill gelaacht ginn a mir hate vill flott Aktivitéiten – dëst natierlech ëmmer am Respekt vun de sanitäre Mesuren. Den 1te Gebuertsdag gouf gefeiert a Presenz vun:
Angela MALERBA - Directrice ZithaMobil
Steffi HERMES - Coordinatrice Antenne Consdorf
Christiane THEISEN - Préposée à la direction

**Dir hutt Loscht eemol bäi ons an de Foyer kucken ze kommen?
Da mellt lech um:**

Tel. 26 453-1 - consdorf@zitha.lu



4 - 5 rue Burgkapp L-6211 CONSDORF

zitha 



Foyer Burgkapp Consdorf

ZithaMobil Preventioun, Therapie, Hëllef a Fleeg doheem

Mir bidden lech

Berodungsgespräicher a gratis Schnupperdeeg am Foyer
(am Respekt vun de Covid-Hygienemoossnamen)

**Informationen zu Covid, Covid-Impfung,
an all méigleche Froen ronderëm den Alter**

Tel. 26 453-1
consdorf@zitha.lu

4 - 5 rue Burgkapp L-6211 CONSDORF

zitha

Zitha Consdorf

proposéiert folgend Servicer

Maison de soins / Fleegeheem

ZithaUnit - Psychiatrie extrahospitalière

Foyer de jour - Prise en charge ambulatoire

ZithaMobil - Therapie, Betreierung a Fleege doheem

4 Servicer - 1 Numm

Tel. 26 453-1
consdorf@zitha.lu

ZithaUnit - Psychiatrie extrahospitalière

Accueil pour personnes atteintes d'une maladie psychiatrique chronique

Activités socio-thérapeutiques

Equipe multidisciplinaire pour l'encadrement psychiatrique

Ateliers manuels spécialisés

Conventionné avec le Ministère de la Santé

4 - 5 rue Burgkapp L-6211 CONSDORF

zitha 

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi

7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur

18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés
(Répondeur)*



Pour faciliter l'organisation des
gardes, veuillez bien remplir
une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité
d'une inscription
en ligne sur le raccourci:

WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION

Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE



B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté
grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEEULL

Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg no. F1391

Layout: www.pro-fabrik.com

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE



Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu
95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

- **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE
AUX BESOINS DE L'ENFANT**
- **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE
A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité



LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDICQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE



LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable



FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes



Wasch- und Reinigungsmittel

Die korrekte Anwendung - gut für Umwelt und Gesundheit

Lessives et produits de nettoyage

Une application correcte - bon pour l'environnement et la santé

Waschen und Reinigen hat immer einen Einfluss auf die Umwelt, besonders auf die Gewässer. Daher ist die Wahl eines ökologischen Wasch- und Reinigungsmittels sowie dessen richtige Anwendung (Dosierung,...) nicht nur für die Umwelt wichtig, sondern auch für die Gesundheit des Verbrauchers. Setzen Sie dabei auf umweltfreundliche Produkte, erkennbar am Clever akafen - Logo.

Zu den Produktgruppen gehören: Waschmittel, Weichspüler, Reinigungsmittel wie z.B. Allzweckreiniger, Fensterreiniger, Fußbodenreiniger, Spülmittel, Kalklösung usw.

Laver et nettoyer ont toujours des impacts sur l'environnement, notamment sur les cours d'eau. Ainsi le choix de lessives et produits de nettoyage écologiques et leur bonne utilisation (dosage, ...) ne sont pas seulement importants pour l'environnement, mais également pour la santé des consommateurs. Optez pour des produits respectueux de l'environnement, reconnaissable par le logo Clever akafen.

Les catégories de produits incluent : Détergent, adoucissant, Produits de nettoyage tels que p. ex., nettoyant tout usage, nettoyant vitres, nettoyant sols, liquide vaisselle, solution de chaux, etc.

Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

Vermeidung

- Das Angebot an Wasch- & Putzmitteln in den Supermärkten ist riesig. Für die meisten Anwendungen genügt jedoch eine Handvoll unterschiedlicher Produkte.
- Neben dem Einsatz von umweltschonenden Produkten sind auch die korrekte Handhabung der Produkte (z.B. Dosierung) sowie die richtigen Reinigungstechniken für nachhaltiges und ökologisches Reinigen unumgänglich.
- Die SDK Akademie bietet zum Thema ökologisches Reinigen verschiedene Schulungen an.

Prévention

- La gamme de lessives et produits de nettoyage dans les supermarchés est énorme. Pour la plupart des applications cependant, une poignée de produits différents est suffisante.
- Outre l'utilisation de produits respectueux de l'environnement, la manipulation correcte des produits et les techniques de nettoyage adaptées sont indispensables pour garantir un nettoyage écologique.
- La SDK Académie propose diverses formations sur le thème du nettoyage écologique.

Anwendungstipps Conseil d'application

- Beim Waschen Härtegrad des Wassers beachten
- Nicht zu heisses Wasser verwenden
- Keine Produkte vermischen, auch nicht im WC
- Hinweise auf der Verpackung beachten
- Staub entfernen bevor man nass putzt
- Schmutzschleusen nutzen (z.B. abgeschlossener Eingangsbereich mit Teppich)
- Lors du nettoyage, prenez en considération le degré de dureté de l'eau
- N'utilisez pas de l'eau trop chaude
- Ne mélangez pas les produits, même dans les toilettes
- Lire la notice sur l'emballage
- Enlevez les poussières avant de laver
- Installez des « barrières à la poussière » (par ex. une entrée fermée avec un tapis)



Richtig Dosieren
Utilisez le bon dosage



Produkte nicht
vermischen
Ne mélangez pas les
produits !



Nur Originalgebinde
verwenden !
N'utilisez que des
récipients originaux !

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

- Entsorgen Sie alte Reinigungsmittel über die Sammelstellen der SuperDrecksKëscht® !
- Diese sollten im Originalbehälter sein.
- Auch Verpackungen mit problematischen Resten (erkennbar am Gefahrensymbol) gehören zur SuperDrecksKëscht®
- Leere Behälter ohne Gefahrensymbol gehören in den blauen Sack (Valorlux) oder zum Recyclingcenter.
- Éliminez les anciens produits de nettoyage dans les points de collecte de la SuperDrecksKëscht® !
- Ceux-ci, doivent être dans le récipient d'origine.
- Les emballages de résidus problématiques (indiqués par le symbole de danger) sont à remettre à la SuperDrecksKëscht®.
- Les récipients vides sans symbole de danger appartiennent au sac bleu (Valorlux) ou un centre de recyclage.



Organische Abfälle aus Garten und Küche

vermeiden und verwerten

Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine

prévention et recyclage

Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.

Vermeidung Prévention

 Eine ausgewogene Ernährung. Une alimentation équilibrée.	 Mehr Biokost konsumieren. Consommer plus de produits biologiques.
 Weniger Fleisch konsumieren. Consommer moins de viande.	 Verantwortungsvoll einkaufen. Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

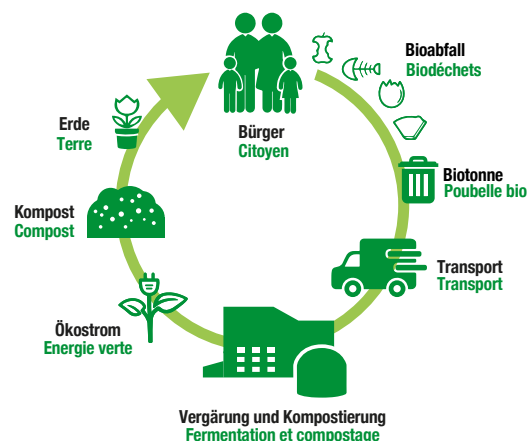
Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Kompostes. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren in großen Mengen angeliefert werden. In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

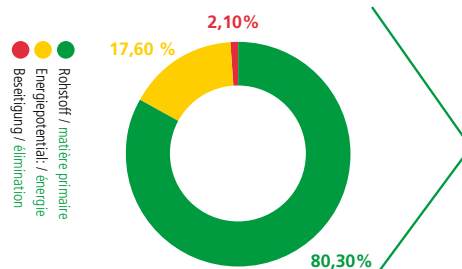
Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclure les déchets de verdure est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage. Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.



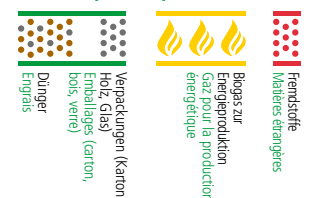
Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potentiel des ressources Installation de biométhanisation BIO MAN



DEM-SDK/LU-090069-02-2020-001



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Däi Bësch mäi Bësch!

Ta forêt – ma forêt!

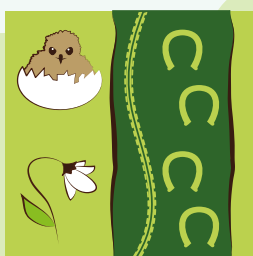
Dein Wald – mein Wald!

Jouw bos – mijn bos!

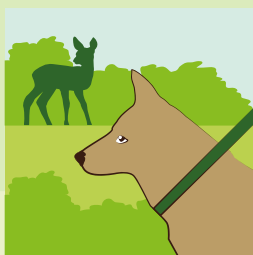
Your forest – my forest!



- (D) Bitte auf den Wegen bleiben.
- (F) Merci de rester sur les sentiers.
- (NL) Op de paden blijven a.u.b.
- (GB) Please stay on the paths.



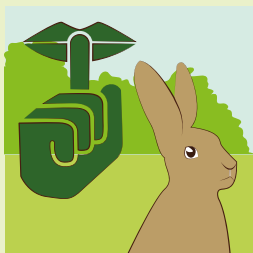
- (D) Reiter und Fahrradfahrer bitte auf **BEFESTIGTEN** Wegen bleiben.
- (F) Cavaliers et cyclistes, merci de rester sur les sentiers **STABILISÉS**.
- (NL) Ruiters en fietsers graag op de **VERHARDE** paden blijven a.u.b.
- (GB) Riders and bikers, please stay on **HARD SURFACE** paths.



- (D) Hunde bitte anleinen.
- (F) Veuillez tenir votre chien en laisse.
- (NL) Honden aan de lijn a.u.b.
- (GB) Please keep dogs on the leash.



- (D) Bitte nur Eindrücke und Beobachtungen sammeln, keine Pflanzen, Tiere oder Fossilien mitnehmen.
- (F) Merci de n'emporter avec vous que des impressions et des observations, et non des plantes, des animaux ou des fossiles.
- (NL) Geniet van al het moois wat u ziet, maar neem geen planten, dieren of fossielen mee.
- (GB) Please only collect impressions and observations, not plants, animals or fossils.



- (D) Bitte leise sein, sonst erschrecken scheue Tiere.
- (F) Veuillez ne pas faire de bruit pour ne pas effrayer les animaux plus farouches.
- (NL) Graag rustig zijn, anders schrikken de schuwe dieren.
- (GB) Please be quiet! Some of the animals shy away from noise.



- (D) Bitte nur auf ausgewiesenen Campingplätzen zelten und auf ausgewiesenen Grillplätzen Feuer machen.
- (F) Le camping n'est autorisé que sur les emplacements prévus à cet effet, de même que les feux de bois.
- (NL) Graag alleen op reguliere campings kamperen en alleen op aangewezen barbecueplaatsen vuur ontsteken.
- (GB) Please only pitch your tent on designated campsites and only light fires on designated barbecue sites.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Pêche
et du Développement rural



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums:
Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

Vëlosummer 2021

Mit dem Fahrrad durch die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz und durch ganz Luxemburg

Auch in diesem August wird es wieder eine Auflage des Vëlosummer geben. In ganz Luxemburg werden Strecken für den Radverkehr ausgewiesen und teilweise gesperrt. Insgesamt wird es 12 Touren über zusammen 550 Kilometer geben. Einige Touren können über den gesamten Zeitraum des Vëlosummer (31. Juli bis 29. August) gefahren werden, andere nur an einem bestimmten Wochenende.

Diesmal ist auch die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz mit drei Strecken dabei und am 31. Juli und 1. August macht die Region den Auftakt zum Vëlosummer. An diesem Wochenende kann eine große Rundtour, die Region-Mëllerdall-Tour, gefahren werden. Die Tour verläuft auf gesperrten Straßen entlang der Schwarzen Ern und besteht aus zwei Teilen: eine westliche Tour über Larochette (Länge 51 km) und eine östliche Tour über Echternach (47 km). Fahrradverleihstationen, geführte Touren und weitere Animationen sind am Wochenende geplant.

Zwei weitere Touren in der Region, Sauer-Musel-Tour und Syrdall-Tour, sind den ganzen Monat lang befahrbar.

www.velosummer.lu

Découverte du Grand-Duché et de la Région Mullerthal à vélo

Cet été, il y aura de nouveau une édition du Vëlosummer. Sur tout le territoire du Grand-Duché seront affichés des itinéraires pour la pratique du vélo, avec des routes barrées au trafic motorisé, avec un total de 12 circuits sur 550 kilomètres. Certains circuits seront praticables pendant toute la période du Vëlosummer (du 31 juillet au 29 août), d'autres seulement pendant un seul week-end.

Les cyclistes pourront découvrir la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sur un total de trois itinéraires. Le coup d'envoi de l'événement Vëlosummer sera lancé le w-e du 31 juillet et 1^{er} août avec un grand circuit, Region-Mëllerdall-Tour. Le circuit passera par des routes fermées le long de l'Ernz Noire et se compose de deux parties: une boucle ouest via Larochette (longueur 51 km) et une boucle est via Echternach (47 km). Des stations de location de vélos, des visites guidées et autres animations sont prévues pour le week-end.

Deux autres circuits dans la région, le Sauer-Musel-Tour et le Syrdall-Tour, sont praticables pendant tout le mois.

www.velosummer.lu



Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
www.mullerthal.lu • www.mullerthal-trail.lu

VORGESCHRIEBENE AUSRÜSTUNG EINES FAHRRADS

ÉQUIPEMENT OBLIGATOIRE D'UN VÉLO

WWW.POLICE.LU



- | | |
|--|--|
| 1. Klingel | 1. Sonnette |
| 2. Bremsen | 2. Freins |
| 3. Weißes oder gelbes Licht vorne | 3. Feu blanc ou jaune avant |
| 4. Mindestens zwei Reflektoren pro Rad oder durchgehender reflektierender Streifen an den Reifen | 4. Au moins deux réflecteurs par roue ou bande réfléchissante continue sur les pneus |
| 5. Reflektoren an den Pedalen | 5. Réflecteurs sur les pédales |
| 6. Roter Rückstrahler | 6. Réflecteur arrière rouge |
| 7. Rotes Rücklicht | 7. Feu arrière rouge |

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi, Jeudi et Vendredi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-370

Secrétariat communal

Christophe Bastos 79 00 37-370

christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu 79 00 37-320

dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-330

monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz 79 00 37-440

jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / État civil

Franco Scalise 79 00 37-350

franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-420

michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-410

martine.zehren@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Recette

Mike Schmit 79 00 37-310

mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-390

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-340

jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff 79 00 37-430

david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24 691 79 00 13

batiments@consdorf.lu

Opgepasst – Attention

Mir hunn nei Telefonsnummeren!

Nous avons des nouvelles coordonnées téléphoniques!

Enseignement

Secrétariat communal 79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39-70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais

Bureau 26 78 55-20

Fax 26 78 55-61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel » 26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football 26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen 24 75 67-62

GSM 621 20 21 35

joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police – Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Service d'incendie et de sauvetage 112

Services divers

Antenne collective (Eltrona) 499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile 26 45 31

consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

D'Heinzelmännercher 28 80 80

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort 26 87 60 54-1

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach 72 01 49

